



MOVE FORWARD. ALWAYS.™

DAYCO TENSIONMETER MANUAL

Italiano		Pag. 1
English		Pag. 13
Français		Pag. 27
Deutsch		Pag. 41
Español		Pag. 55
Português		Pag. 69
Română		Pag. 83
عربي		Pag. 97

DAYCOTENSIOMETER

Italiano

Italiano

MANUALE UTENTE

1. INTRODUZIONE

1.1 Contenuto del manuale d'uso	2
1.2 simboli e glossario dei termini di sicurezza e delle avvertenze	2
1.3 Ricevimento del prodotto	2
1.4 Norme di sicurezza	3

2. DESCRIZIONE PRODOTTO

2.1 Alimentazione	5
2.2 Collegamenti	5

3. USO DEL PRODOTTO

3.1 Tasti e relative funzioni	6
3.2 Interfaccia utente e videate	7
3.3 Procedure di misurazione	8-10
3.4 Funzionalità	11

4. RISOLUZIONE PROBLEMI

4.1 Problemi durante l'uso	12
----------------------------------	----

5. GARANZIA

5.1 Condizioni di garanzia	12
----------------------------------	----

1. Introduzione

Gentile Cliente,

La invitiamo a consultare questa guida ed a rispettare le indicazioni del paragrafo riguardante le Norme di sicurezza.

1.1 Contenuto del Manuale d'uso

Il contenuto del Manuale Utente è diviso in tre sezioni :

a. Descrizione Prodotto

Descrizione del prodotto, elenco dei componenti

b. Utilizzo del Prodotto

Descrizione delle funzioni, legenda tasti e comandi

c. Risoluzione dei problemi

Soluzioni e risposte ai quesiti più tipici

1.2 Simboli e glossario dei termini di sicurezza e delle avvertenze

Nel manuale sono utilizzati dei simboli per evidenziare indicazioni o informazioni particolarmente importanti :

	Attenzione	Questo simbolo è utilizzato per richiamare la sua attenzione su operazioni importanti.
	Importante	Questo simbolo è utilizzato per richiamare la sua attenzione su informazioni importanti.
	Ricorda / Nota	Questo simbolo è utilizzato per segnalare indicazioni che possono agevolarla nell'uso del prodotto.

1.3 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto controllare che l'imballaggio utilizzato per il trasporto e i componenti del prodotto siano in perfette condizioni.

1.4 Norme di sicurezza

Precauzioni da adottare durante l'uso:



PERICOLO:

Condizioni anomale: L'uso prolungato del dispositivo quando questo emette fumo o strani odori provoca pericolo di incendi e scosse elettriche. Disattivare immediatamente l'alimentazione e mettersi in contatto con il responsabile commerciale Dayco Europe di zona.

Acqua e materiali estranei: Qualora materiali estranei (metalli, acqua e altri liquidi) dovessero penetrare nel dispositivo, disattivare immediatamente l'alimentazione e contattare il responsabile commerciale Dayco Europe di zona.

Cadute e danni: Qualora il dispositivo dovesse subire danni scollegare il dispositivo dalla presa di rete e mettersi in contatto con il responsabile commerciale Dayco Europe di zona.

Smontaggio: Non tentare mai di smontare o di modificare il dispositivo in nessun modo poiché ciò può provocare pericolo d'incendi e scosse elettriche.

Collocazione: Tenere lontano il dispositivo da zone particolarmente calde, o da altri punti in cui esso possa essere esposto a fumi d'olio o vapori. Queste condizioni possono provocare pericolo d'incendi e scosse elettriche. Tenere lontano il dispositivo da materiali liquidi e volatili infiammabili. Queste condizioni possono provocare pericolo d'incendi.



AVVERTENZA:

Corpi estranei: non inserire corpi estranei nei connettori; ciò può provocare dei guasti al dispositivo.

Manutenzione: non utilizzare mai diluenti, cosmetici, o altri agenti volatili per pulire la parte esterna del dispositivo. Servirsi unicamente di un panno inumidito con soluzione diluita di acqua e detergente delicato.



ATTENZIONE:

Condizioni di utilizzo. Questo apparecchio è stato progettato e collaudato per funzionare in tutta sicurezza. Il presente manuale di istruzioni contiene informazioni ed avvisi che devono essere seguiti dall'utente per assicurare un funzionamento sicuro e mantenere l'apparecchio in tale stato.

DAYCOTENSIOMETER

2. Descrizione del prodotto fornito

Immagine	Descrizione
	Valigia
	DAYCOTENSIOMETER
	Cavo alimentazione da batteria
	Sensore per la misurazione

KIT Opzionali:

KIT OPZIONE A : Caricabatteria / 2 batterie / Alimentatore 220V
KIT OPZIONE B : Alimentatore da rete 220V

2.1. Alimentazione

DAYCOTENSIOMETER è alimentato tramite il cavo di alimentazione connesso alla batteria dell'auto.

In alternativa può essere alimentato con i kit opzione A e opzione B.

2.2 Collegamenti



Attenzione

Assicurarsi che le apparecchiature siano spente prima di eseguire i collegamenti descritti di seguito.

Collegare il cavo di alimentazione allo strumento. Durante l'inserimento la corazza scorrevole del connettore si muoverà provocando il bloccaggio del connettore. Per togliere il connettore, tirare la corazza scorrevole. Il connettore si disinserirà automaticamente.

3. Uso del prodotto

3.1 Tasti e relative funzioni

	
	Accensione e spegnimento strumento
	Conferma selezione – Reset acquisizione dati (in fase di test)
	Tastiera alfanumerica (da 0 A 9) per inserimento dati.
	Vai al menù precedente.
	Tasti direzione: per la navigazione nei menù e la regolazione del contrasto e luminosità del display.
	Tasto funzione – Attiva funzioni avanzate di visualizzazione.

3.2. Interfaccia utente e videate

Nella tabella che segue sono riportati alcuni esempi delle videate che appariranno durante l'uso del programma.

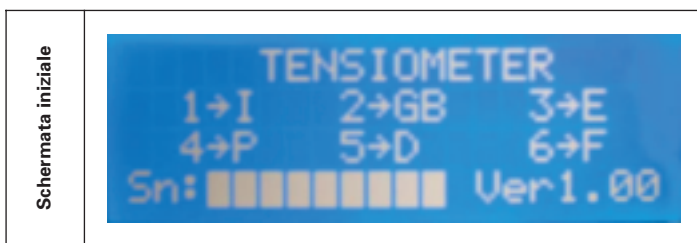
Accensione e spegnimento

L'accensione e lo spegnimento dello strumento sono gestiti direttamente dal tasto ON/OFF.

ACCENSIONE: una singola pressione del pulsante ON/OFF

SPEGNIMENTO: tenere premuto per 5 secondi il pulsante ON /OFF

All'accensione apparirà per 5 secondi la seguente schermata iniziale



La schermata contiene:

1) Scelta delle lingue:

Selezionare la lingua premendo il tasto numerico corrispondente al codice della lingua prescelta.

Es.

Premendo "2" si selezionerà la lingua INGLESE che verrà settata automaticamente in tutti i relativi menù dello strumento.

La schermata appare per 5 secondi , entro i quali è possibile effettuare tale scelta; se non viene premuto nessuno dei tasti visualizzati , viene mantenuta l'ultima lingua selezionata nel precedente utilizzo.

2) Info Hardware e Software:

Con **Sn** e **Ver** Vengono visualizzati il Serial Number dello strumento e la versione software.

DAYCOTENSIOMETER

3.3 Procedura di misurazione

Di seguito le schermate di gestione dello strumento :



Il menù principale, permette di accedere direttamente a :

TEST CINGHIA - Accede alla misurazione della tensione della cinghia.

SERVICE - Regola Luminosità e contrasto del display.

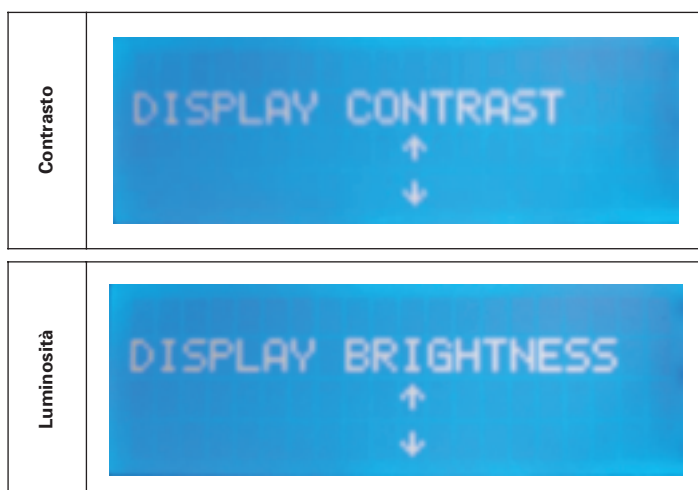


Ricorda / Nota

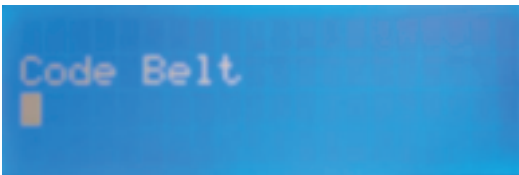
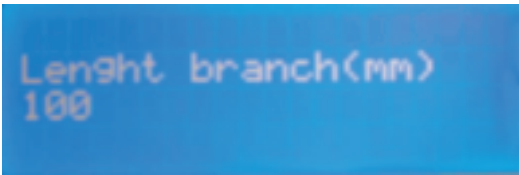
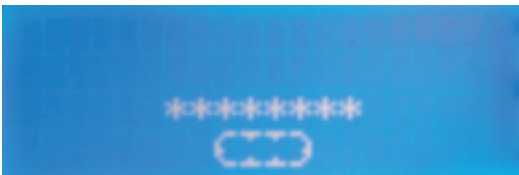
E' presente un indicatore di carica della batteria, se viene utilizzato l'apposito kit opzionale.
L'indicatore non appare con alimentazione esterna (cavo batteria o alimentatore da rete)

Service

Per regolare contrasto e luminosità utilizzare i tasti direzione.



TEST CINGHIA

Menù principale		Selezionare "TEST CINGHIA" dal menù principale
Codice Cinghia		"Inserire il codice test riportato sull'etichetta presente sulla scatola. Confermare con ENTER".
Lunghezza Ramo		Digitare la lunghezza del ramo libero cinghia precedentemente misurato e confermare con ENTER
Attesa dati		In attesa del primo valore di frequenza misurata il display visualizzerà una schermata come quella a fianco

Misurazione della tensione

Avvicinare il sensore dello strumento al fianco del ramo cinghia misurato e far vibrare la cinghia.

DAYCOTENSIOMETER



Ricorda / Nota

La posizione corretta del sensore rispetto alla cinghia è la seguente:

La distanza fra il led verde e la cinghia, deve essere compresa tra 10 e 15 mm.

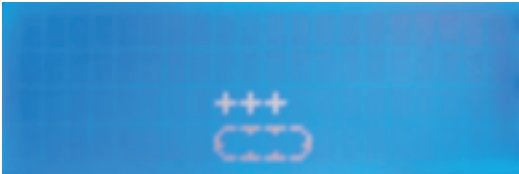
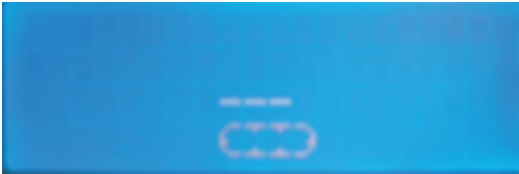
Il sensore deve puntare perpendicolarmente alla cinghia (preferibilmente lungo il fianco)



Ricorda / Nota

Ad ogni valore valido rilevato, viene emesso un segnale acustico.

Di seguito riportiamo le schermate di misurazione della tensione cinghia

Cinghia molto tesa		Nel caso in cui la tensione rilevata sia al di sopra di quella nominale, verranno visualizzati fino a 3 segni "+".
Cinghia poco tesa		Nel caso in cui la tensione rilevata sia al di sotto di quella nominale, verranno visualizzati fino a 3 segni "-".
Tensione OK		In caso di valore di tensione corretta, verrà visualizzato "OK". Ottenuta questa condizione, il test può considerarsi terminato.

Con l'aumentare dei segni "+" o "-" ci si allontana dalla tensione di montaggio consigliata.

3.4 Funzionalità

DAYCOTENSIOMETER può essere utilizzato per misurare la tensione delle cinghie dentate e Poli V (organi ausiliari)

Se il costruttore del veicolo non indica una posizione precisa, la misurazione deve essere effettuata sul tratto libero di cinghia più lungo opposto al tenditore.

Il tratto libero deve essere misurato tra il punto di uscita cinghia dalla prima puleggia e il punto di contatto (entrata) con la seconda puleggia (vedi foto).

Per la cinghia di distribuzione, si consiglia di effettuare una seconda misurazione dopo aver fatto ruotare di due giri l'albero motore in senso orario e averlo posizionato al punto morto superiore del cilindro N° 1.

Lo strumento va usato solo con tenditori fissi, asolati o eccentrici.

Non può essere utilizzato per le trasmissioni accessorie con tenditore automatico.

CODICE TEST PER LE CINGHIE POLI V

In funzione del numero di striature (rib) utilizzare il relativo codice test

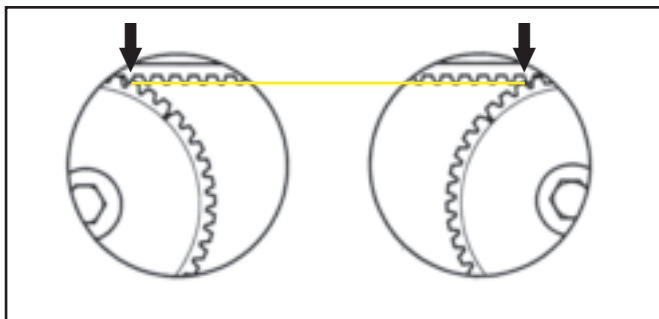
3PK = 016394503

4PK = 016526004

5PK = 016657505

6PK = 016789006

7PK = 016849807



4. Risoluzione dei problemi

4.1 Problemi durante l'uso

Problema: Se dopo aver selezionato correttamente il codice test e la lunghezza del ramo lo strumento rimane in posizione di attesa dati

Causa 1 Il sensore non è collegato al visualizzatore

Soluzione 1 Verificare che il sensore ottico sia correttamente collegato e che il led verde centrale sia acceso.

Causa 2 Il sensore non rileva la vibrazione della cinghia

Soluzione 2 La posizione e/ o la distanza del sensore rispetto alla cinghia non sono corrette.

5. Garanzia

5.1 Condizioni di Garanzia

Il presente prodotto è coperto da garanzia per 12 mesi dalla data dell'acquisto. La garanzia copre i difetti di fabbricazione del prodotto. Non copre danni o malfunzionamenti da uso improprio del prodotto.

In caso di malfunzionamento del prodotto e/o difettosità, contattare il responsabile commerciale Dayco Europe di zona.

English

OPERATOR'S MANUAL

1. INTRODUCTION

1.1 Contents of the operator's manual.....	16
1.2 Symbols and glossary of safety terms and warnings	16
1.3 Product arrival	16
1.4 Safety standards	17

2. PRODUCT DESCRIPTION

2.1 Power supply	19
2.2 Connections.....	19

3. PRODUCT OPERATION

3.1 Keys and related functions	20
3.2 User interface and video pages	21
3.3 Measuring procedure	22-24
3.4 Functionality	25

4. PROBLEM SOLVING

4.1 Problems during operation.....	26
------------------------------------	----

5. WARRANTY

5.1 Warranty conditions.....	26
------------------------------	----

1. Introduction

Dear Customer,

You are invited to read through this manual and to observe the instructions supplied in the paragraph on Safety Standards

1.1 Contents of the Operator's Manual

The contents of the Operator's Manual consist of three sections:

a. Product description

Product description, list of components

b. Product operation

Description of functions, legend of keys and controls

c. Problem solving

Solutions and answers to frequently asked questions

1.2 Symbols and glossary of safety terms and warnings

In this manual, symbols are used to highlight particularly important instructions or information:

	<i>Caution</i>	This symbol is used to draw your attention on important operations.
	<i>Important</i>	This symbol is used to draw your attention on important information.
	<i>Remember / Note</i>	This symbol is used to report information that can facilitate the operation of the product.

1.3 Product Arrival.

On receipt of the product, check that the packaging used for the transportation, plus the actual product components are in perfect conditions.

1.4. Safety Standards

Precautions to be taken during the product operation :



DANGER:

Abnormal conditions: The extended use of the instrument whilst it emits smoke or strange odours can cause fire hazards and electric shocks. Disconnect the power supply immediately and contact the local Dayco Europe sales manager.

Water and foreign materials: Should any foreign material (metals, water and other liquids) penetrate the instrument, disconnect the power supply immediately and contact the local Dayco Europe sales manager.

Accidental damage: Should the instrument be damaged, disconnect it from the mains outlet and contact the local Dayco Europe sales manager.

Disassembly: Do not attempt to disassemble or modify the instrument in any way, as this could cause fire hazards and electric shocks.

Location: Keep the instrument away from particularly hot areas and from areas where it could be exposed to oil fumes or vapours. These conditions can cause fire hazards and electric shocks. Keep the instrument away from flammable liquid and volatile products. These conditions can cause fire hazards.



WARNING:

Foreign matters: do not introduce any foreign matter etc, into the connectors; this could cause instrument failures.

Maintenance: Never use diluents, cosmetics or **any** other volatile agents to clean the instruments external parts. Only ever use a cloth dampened in a diluted solution of water and delicate detergent.



CAUTION:

Conditions of use. This instrument has been designed and tested to operate safely. This instruction manual contains information and warnings that should be followed by the user to guarantee the safe operation of the instrument and maintain the instruments condition.

DAYCOTENSIOMETER

2. Description of the supplied product

Picture	Description
	Suitcase
	DAYCO TENSIO METER
	Power supply cable from battery
	Measuring sensor

Optional KITS:

KIT OPTION A: Battery charger / 2 batteries / power supply 220V
KIT OPTION B: Mains power supply 220V/240V

2.1. Power supply

DAYCO TENSIOMETER is powered via the power supply cable connected to the vehicle battery.

Alternatively, it can be powered using either option A or option B kits.

2.2 Connections



Caution

Make sure that the equipment is disconnected before attempting to make the connections described below

Connect the power supply cable to the instrument. During the connection, the connector sliding armour moves to lock the connector. To remove the connector, pull the sliding armour. The connector will disconnect automatically.
--

3. Product operation

3.1 Keys and related functions

	
	Instrument start and stop key.
	Confirm selection – Data acquisition reset (during the test).
	Alphanumeric keyboard (from 0 to 9) to enter the data.
	Go to previous menu.
	Direction keys: allow to navigate through the menus and to set the display contrast and brightness.
	Function key – activates the display advanced functions

3.2. User's interface and video screens

The following table provides some examples of the video screens that are displayed during the programme operation.

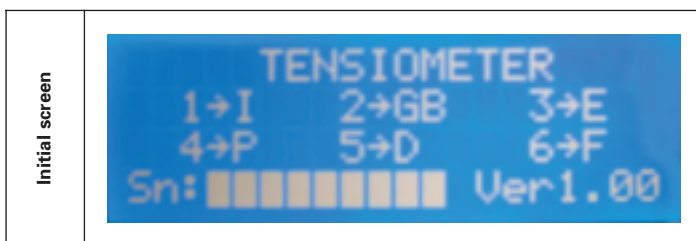
Start and Stop

The instrument start and stop functions are directly managed via the ON/OFF key.

START: press the ON/OFF key once.

STOP: keep the ON /OFF key pressed for 5 seconds.

When the instrument is switched on, the following initial screen is displayed for 5 seconds



The screen contains:

1) Language selection:

Select the language by pressing the digital key corresponding to the chosen language code.

Example.

Press " 2 " to select the ENGLISH language; it will automatically be set in all the relative instrument menus.

The screen is displayed for 5 seconds to allow the selection; if no displayed key is pressed within 5 seconds, the last language selected in the previous operation will be maintained.

2) Hardware and Software Info:

With **Sn** and **Ver**, the instrument Serial Number and Software version can be displayed.

DAYCOTENSIOMETER

3.3 Measuring procedure

The instrument management screens are illustrated below:



The main menu allows to gain direct access to :

BELT TEST - Access to the belt tension measurement.

SERVICE - Adjustment of the display brightness and contrast.



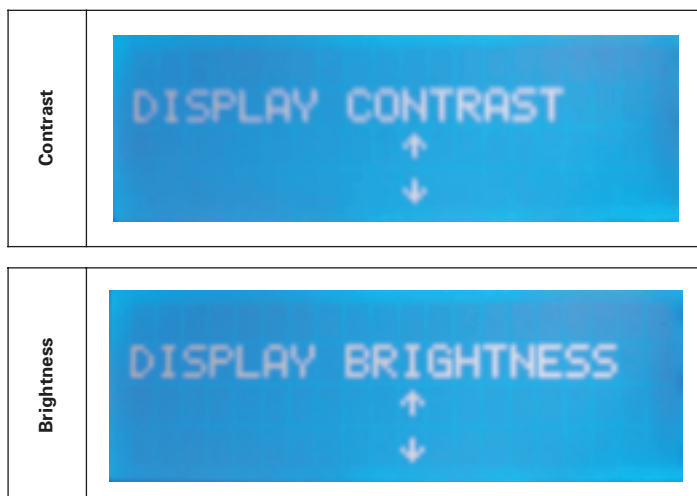
Remember/ Note

A battery-charging indicator is available if the appropriate optional kit is used.

The indicator is not available with external power supply (battery cables or mains power supply)

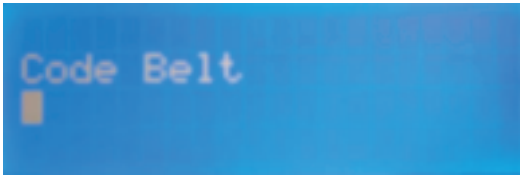
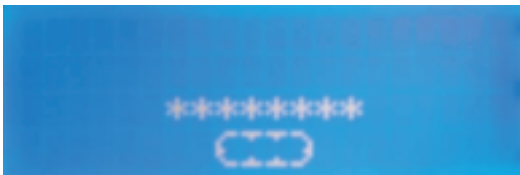
Service

To adjust the contrast and brightness, use the direction keys.



DAYCOTENSIOMETER

BELT TEST

Main menu		Select "BELT TEST" from the main menu
Belt Code		Enter the test code indicated on the label affixed on the box. Confirm with enter.
Section length		Enter the length of the previously measured free branch of the belt and confirm with Enter.
Data waiting		Whilst waiting for the first frequency value measured, the display will show a screen identical to that opposite.

Tension measurement

Bring the instrument sensor close to the side of the measured belt branch and make the belt vibrate.

DAYCOTENSIOMETER



Remember / Note

The correct position of the sensor with respect to the belt is as follows:

The distance between the green led and the belt should be between 10 to 15 mm.

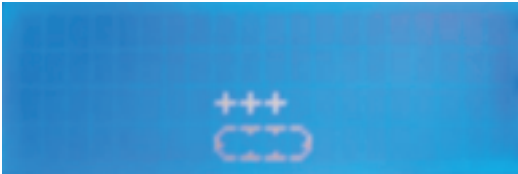
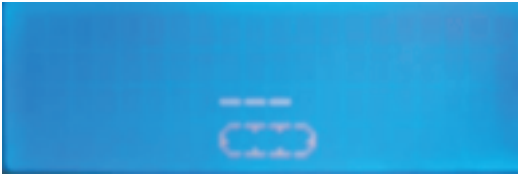
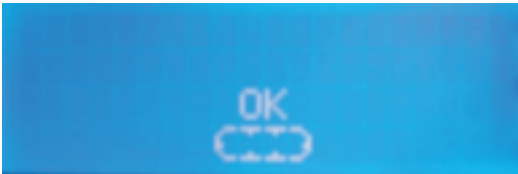
The sensor should be perpendicular to the belt (preferably along the side)



Remember / Note

Every time a valid value is measured, an acoustic signal is emitted.

The belt tension measuring screen are illustrated below

Excessive belt tension		Should the measured tension be above the nominal tension, the screen will display up to 3 "+" signs.
Insufficient belt tension		Should the measured tension be under the nominal tension, the screen will display up to 3 "-" signs.
Tension OK		Should tension value be correct, the screen will display " OK " When this condition is achieved, the test is considered completed.

As the "+" or "-" signs increase, the deviation from the recommended assembly voltage increases.

3.4 Functionality

DAYCO TENSIONER can be used to measure the tension of toothed belts (Timing Belts) and Poly-V belts (auxiliary drives)

If no accurate position is specified by the vehicle manufacturer, the measurement should be made on the longest free side of the belt, opposite the tensioner.

The free side should be measured between the point where the belt clears the first pulley and the point of contact with the second pulley (see picture).

As for the timing belt, it is advised a second measurement should be carried out after the driving shaft has been rotated by two turns clockwise and positioned at the top dead centre of Cylinder nr. 1.

The instrument should be used with fixed, slotted or eccentric tensioners only. It cannot be used for auxiliary transmissions with automatic tensioners.

TEST CODE FOR POLY-V BELTS

According to the number of ribs, use the relative test code

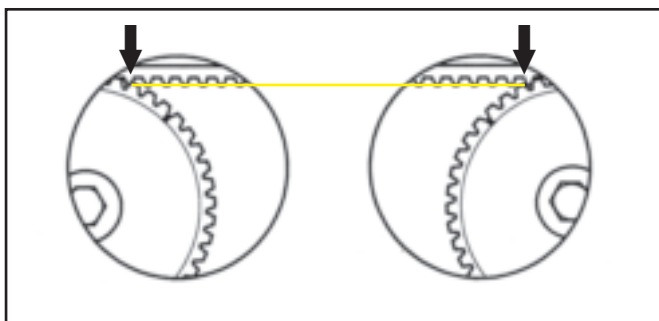
3PK = 016394503

4PK = 016526004

5PK = 016657505

6PK = 016789006

7PK = 016849807



4. Problem solving

4.1 Problem in operation

Problem: If after the test code and the section length have been correctly selected, the instrument remains in the data waiting position

Cause 1 The sensor is not connected to the display

Solution 1 Check that the optical sensor is properly connected and that the centre green led is ON.

Cause 2 The sensor does not sense the belt vibration

Solution 2 The sensor position and/or distance from the belt is not correct.

5. Warranty

5.1 Warranty conditions

This product is covered by a 12-month warranty from the date of purchase. The warranty covers the product manufacturing defects. It does not cover damages or failures deriving from an improper use of the product.

In case of failure and/or defect of the product, contact the local Dayco Europe sales manager.

Français

MANUEL D'UTILISATION

1. INTRODUCTION

1.1 Contenu du Manuel d'utilisation	30
1.2 Symboles et glossaire des termes de sécurité et des avertissements....	30
1.3 Réception du produit.....	30
1.4 Normes de sécurité	31

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

2.1 Alimentation.....	33
2.2 Branchements	33

3. UTILISATION DU PRODUIT

3.1 Touches et fonctions correspondantes	34
3.2 Interface utilisateur et pages-écran	35
3.3 Procédure de mesure	36-38
3.4 Fonctionnalité	39

4. RESOLUTION DES PROBLEMES

4.1 Problèmes pendant l'utilisation	40
---	----

5. GARANTIE

5.1 Conditions de garantie.....	40
---------------------------------	----

1. Introduction

Cher client,

Nous vous invitons à consulter ce guide et à respecter les consignes du paragraphe concernant les Normes de sécurité.

1.1 Contenu du Manuel d'utilisation

Le contenu du Manuel d'utilisation est divisé en trois sections:

a. Description du produit

Description du produit, liste des composants

b. Utilisation du produit

Description des fonctions, légendes des touches et des commandes

c. Résolution des problèmes

Solutions et réponses aux questions les plus fréquentes

1.2 Symboles et glossaire des termes de sécurité et des avertissements

Dans ce Manuel, des symboles sont utilisés pour mettre en évidence les indications ou informations particulièrement importantes:

	Attention	Ce symbole est utilisé pour rappeler votre attention sur des opérations importantes.
	Important	Ce symbole est utilisé pour rappeler votre attention sur des informations importantes.
	Rappel / Note	Ce symbole est utilisé pour signaler des indications qui peuvent faciliter l'utilisation du produit.

1.3 Réception du produit

A la réception du produit, contrôler que l'emballage utilisé pour le transport et les composants du produit sont en parfait état.

1.4. Normes de sécurité

Précautions à prendre pendant l'utilisation:



DANGER:

Conditions anormales: L'utilisation prolongée du dispositif lorsque celui-ci émet de la fumée ou des odeurs bizarres, entraîne un risque d'incendie et des décharges électriques. Désactiver immédiatement l'alimentation et contacter le responsable commercial local Dayco Europe.

Eau et produits étrangers: Si des produits étrangers (métaux, eau et autres liquides) pénètrent dans le dispositif, désactiver immédiatement l'alimentation et contacter le responsable commercial local Dayco Europe.

Chutes et dommages: Si le dispositif subit des dommages, débrancher le dispositif de la prise de secteur et contacter le responsable commercial local Dayco Europe.

Démontage: Ne jamais tenter de démonter ou de modifier le dispositif en aucune façon: cela peut provoquer un risque d'incendie ou des décharges électriques.

Emplacement: Eloigner le dispositif de zones particulièrement chaudes, ou d'autres points où il pourrait être exposé à des fumées d'huile ou des vapeurs. Ces conditions peuvent provoquer un risque d'incendie et des décharges électriques. Eloigner le dispositif des produits liquides et volatiles inflammables. Ces conditions peuvent provoquer un risque d'incendie.



AVERTISSEMENT

Corps étrangers: ne pas introduire de corps étrangers dans les connecteurs; cela peut provoquer des défaillances du dispositif.

Entretien: ne jamais utiliser de diluants, cosmétiques ou autres agents volatiles pour nettoyer la partie extérieure du dispositif. Se servir uniquement d'un chiffon humidifié dans une solution diluée d'eau et de détergent délicat.



ATTENTION:

Conditions d'utilisation. Cet appareil a été conçu et testé pour fonctionner en toute sécurité. Ce manuel d'instructions contient des informations et des conseils qui doivent être suivis par l'utilisateur pour garantir un fonctionnement sûr et maintenir l'appareil dans cet état.

DAYCOTENSIOMETER

2. Description du produit fourni

Image	Description
	Valise
	DAYCOTENSIOMETER
	Câble d'alimentation de la batterie
	Capteur de mesure

KITS en option:

KIT OPTION A: Chargeur de batterie/ 2 batteries/ Alimentateur 220V
KIT OPTION B: Alimentateur de secteur 220V

2.1. Alimentation

DAYCOTENSIOMETER est alimenté par le câble d'alimentation branché à la batterie de la voiture.

En alternative, il peut être alimenté avec les kits option A et option B.

2.2 Branchements



Attention

Vérifier que les appareils sont éteints avant de procéder aux branchements décrits ci-dessous.

Brancher le câble d'alimentation à l'instrument. Pendant le branchement, le blindage coulissant du connecteur se déplacera, provoquant ainsi le blocage du connecteur.
--

Pour enlever le connecteur, tirer sur le blindage coulissant. Le connecteur se débranche automatiquement
--

3. Utilisation du produit

3.1 Touches et fonctions correspondantes

	
	Mise en marche et arrêt de l'instrument
	Confirmer la sélection – Réinitialisation de l'acquisition des données (en phase d'essai)
	Clavier alphanumérique (de 0 à 9) pour la saisie des données.
	Aller au menu précédent.
	Touches de direction : pour la navigation dans les menus et le réglage du contraste et de la luminosité de l'écran.
	Touche de fonction – Active les fonctions avancées d'affichage.

3.2. Interface utilisateur et pages-écran

Le tableau ci-dessous représente quelques exemples des pages-écran qui s'affichent pendant l'utilisation du programme.

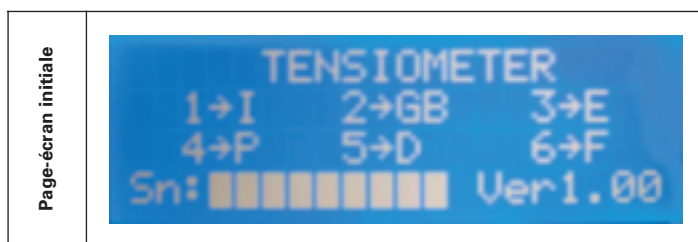
Mise en marche et arrêt

La mise en marche et l'arrêt de l'instrument sont gérés directement par la touche ON/OFF.

MISE EN MARCHÉ: une seule pression de la touche ON/OFF

ARRÊT: maintenir la touche ON /OFF enfoncée pendant 5 secondes.

A la mise en marche, la page-écran initiale suivante s'affiche pendant 5 secondes



La page-écran contient:

1) Choix de la langue :

Sélectionner la langue en appuyant sur la touche numérique correspondant au code de la langue choisie.

Ex.

En appuyant sur " 2 " on sélectionnera la langue ANGLAISE qui sera configurée automatiquement dans tous les menus relatifs de l'instrument.

La page-écran s'affiche pendant 5 secondes, pendant lesquelles il est possible d'effectuer ce choix; si aucune des touches affichées n'est enfoncée, la dernière langue sélectionnée pour l'application précédente sera conservée.

2) Info Matériel et Logiciel:

Les indications **Sn** et **Ver**, permettent d'afficher le numéro de série de l'instrument et la version logicielle.

DAYCOTENSIOMETER

3.3 Procédure de mesure

Les pages-écran de gestion de l'instrument sont illustrées ci-dessous:



Le menu principal permet d'accéder directement à:

ESSAI COURROIE - Accède à la mesure de la tension de la courroie.

SERVICE - Règle la luminosité et le contraste de l'écran.

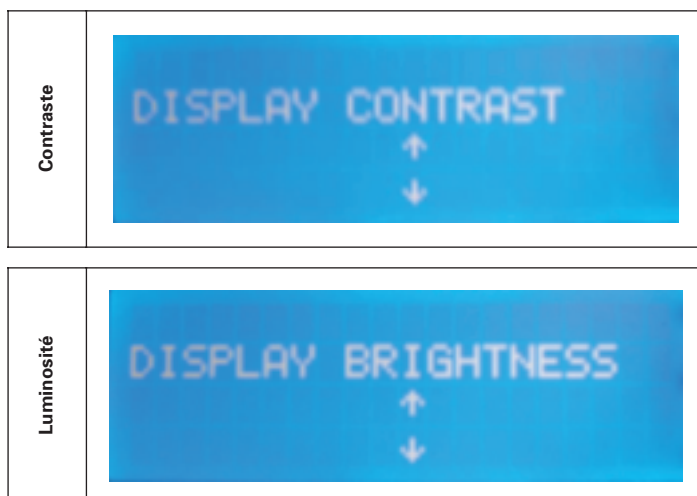


Rappel / Note

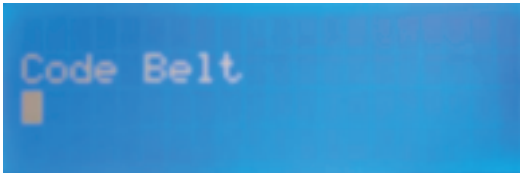
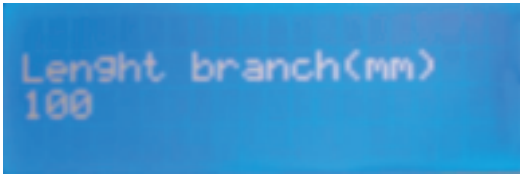
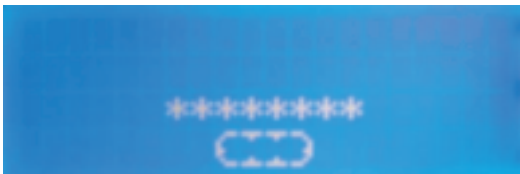
Un indicateur de charge de batterie est disponible si l'on utilise le kit en option approprié. L'indicateur n'est pas disponible avec l'alimentation extérieure (câble de batterie ou alimentation de secteur)

Service

Pour régler le contraste et la luminosité, utiliser les touches de direction.



ESSAI COURROIE

Menu principal		Sélectionner "ESSAI COURROIE" dans le menu principal
Code Courroie		Saisir le code d'essai indiqué sur l'étiquette situé sur la boîte de la courroie. Confirmer avec ENTREE.
Longueur brin		Saisir la longueur du brin libre de la courroie mesuré précédemment et confirmer avec Entrée.
Attente données		En attendant la première valeur de fréquence mesurée, l'écran affichera une page écran comme celle illustrée ci-contre.

Mesure de la tension

Approcher le capteur de l'instrument le long du brin de courroie mesuré, et faire vibrer la courroie.

DAYCOTENSIOMETER



Rappel / Note

La position correcte du capteur par rapport à la courroie est la suivante:

La distance entre le led vert et a courroie doit être comprise entre 10 et 15 mm.

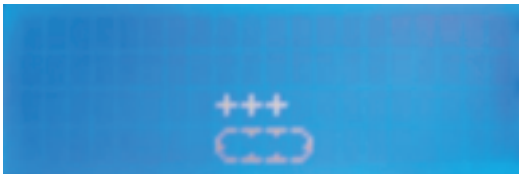
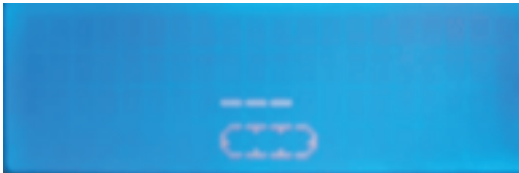
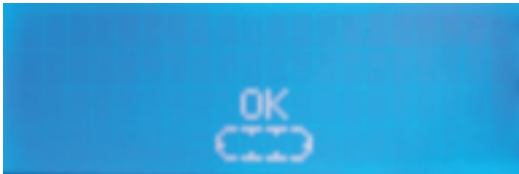
Le capteur doit être orienté perpendiculairement à la courroie (de préférence le long du côté)



Rappel / Note

A chaque valeur valable relevée, un signal sonore est émis.

Les pages-écran de mesure de la tension de la courroie sont illustrées ci-dessous

Courroie très tendue		Si la tension relevée est supérieure à la tension nominale, l'écran affichera jusqu'à 3 signes "+".
Courroie peu tendue		Si la tension relevée est inférieure à la tension nominale, l'écran affichera jusqu'à 3 signes "-".
Tension OK		Si la valeur de tension est correcte, l'écran affichera " OK " Lorsque cette condition est obtenue, l'essai peut être considéré terminé.

A mesure que les signes " + ou -" augmentent, on s'éloigne de la tension de montage conseillée.

3.4 Fonctionnalité

DAYCOTENSIOMETER peut être utilisé pour mesurer la tension des courroies dentées et Poly-V (organes auxiliaires)

Si le constructeur du véhicule n'indique pas de position précise, la mesure doit être effectuée sur le brin de courroie le plus long opposé au tendeur.

Le brin libre doit être mesuré entre le point de sortie de la première poulie et le point de contact (entrée) avec la seconde poulie (voir photo).

Pour la courroie de distribution, il est conseillé d'effectuer une seconde mesure après avoir fait tourner l'arbre moteur de deux tours dans le sens des aiguilles d'une montre et après l'avoir positionné au point mort supérieur du cylindre N° 1.

L'instrument doit être utilisé uniquement avec des tendeurs fixes, à fente ou excentriques. Il ne peut pas être utilisé pour les transmissions accessoires avec un tendeur automatique.

CODE D'ESSAI POUR LES COURROIES POLY-V

En fonction du nombre de stries (rib) utiliser le code d'essai correspondant

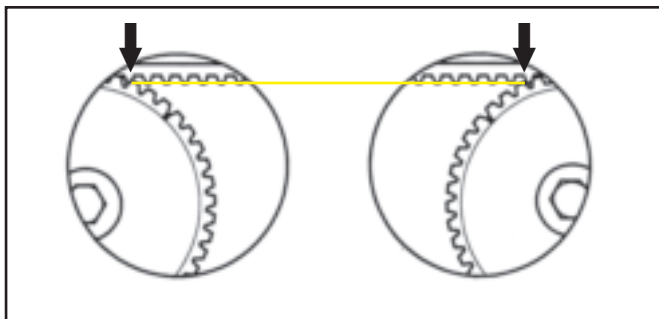
3PK = 016394503

4PK = 016526004

5PK = 016657505

6PK = 016789006

7PK = 016849807



4. Résolution des problèmes

4.1 Problèmes pendant l'utilisation

Problème: Si après avoir sélectionné correctement le code d'essai et la longueur du brin, l'instrument reste en position d'attente de données.

Cause 1 Le capteur n'est pas branché à l'afficheur.

Solution 1 Vérifier que le capteur optique est correctement branché et que le led vert est allumé.

Cause 2 Le capteur ne relève pas la vibration de la courroie

Solution 2 La position et/ou la distance du capteur par rapport à la courroie n'est pas correcte.

5. Garantie

5.1 Conditions de garantie

Ce produit est couvert par une garantie de 12 mois à compter de la date d'achat. La garantie couvre les défauts de fabrication du produit. Elle ne couvre pas les dommages ou les défaillances dus à une utilisation incorrecte du produit.

En cas de défaillance du produit et/ou de défauts, contacter le responsable commercial local Dayco Europe.

Deutsch

Deutsch

BENUTZERHANDBUCH

1. EINFÜHRUNG

1.1 Inhaltsverzeichnis	44
1.2 Symbole und Erklärung der Sicherheitshinweise	44
1.3 Empfangshinweis	44
1.4 Sicherheitshinweise	45

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

2.1 Stromversorgung.....	47
2.2 Anschlüsse.....	47

3. BENUTZUNG DES PRODUKTES

3.1 Tasten und ihre Funktionen.....	48
3.2 Menüführung und Eingabe	49
3.3 Messvorgang.....	50-52
3.4 Funktionen	53

4. LÖSUNG VON PROBLEMEN

4.1 Probleme während des Gebrauchs.....	54
---	----

5. GARANTIE

5.1 Garantiebedingungen.....	54
------------------------------	----

1. Einführung

Lieber Kunde,
bitte schlagen Sie in dieser Anleitung nach und beachten Sie die Angaben hinsichtlich der Sicherheitsnormen

1.1 Inhaltsverzeichnis

Der Inhalt des Handbuchs ist in drei Abschnitte aufgeteilt:

a. Produktbeschreibung

Beschreibung des Produktes, Aufstellung der Bestandteile

b. Benutzung des Produktes

Beschreibung der Funktionen, Erklärung der Tasten und Bedienungen

c. Lösung der Probleme

Lösungen und Antworten auf die am häufigsten gestellten Fragen

1.2 Symbole und Erklärung der Sicherheitshinweise und Schilder

Im Handbuch werden Symbole verwendet, um ganz besonders wichtige Angaben und Informationen hervorzuheben:

	Achtung	Dieses Symbol soll Ihre Aufmerksamkeit auf besonders wichtige Vorgänge richten
	Wichtig	Dieses Symbol soll Ihre Aufmerksamkeit auf wichtige Informationen richten.
	Beachten/Hinweis	Dieses Symbol dagegen zeigt Angaben an, die den Gebrauch des Produktes vereinfachen.

1.3 Empfangshinweis

Nach Erhalt des Produktes muss kontrolliert werden, dass die verwendete Transportverpackung und die einzelnen Bestandteile des Produktes im perfekten Zustand sind.

1.4. Sicherheitshinweise

Bei der Benutzung einzuhaltende Vorsichtsmassnahmen :



GEFAHR:

anomaler Zustand: Eine längere Benutzung des Gerätes, wenn dieses Rauch oder ungewöhnlichen Geruch abgibt, verursacht Brandgefahr oder elektrische Schläge. Sofort die Stromversorgung trennen und Ihren Dayco Vertriebspartner kontaktieren

Wasser und Fremdkörper: Sollten Fremdmaterialien (Metall, Wasser und andere Flüssigkeiten) in das Gerät eindringen, sofort die Stromversorgung trennen und Ihren Dayco Vertriebspartner kontaktieren

Sturz und Beschädigung: Im Falle von Beschädigungen des Gerätes sofort die Stromversorgung trennen und Ihren Dayco Vertriebspartner kontaktieren

Demontage: Nie versuchen, die Vorrichtung auseinander zu nehmen oder zu verändern, da dies Brandgefahr und elektrische Schläge verursachen könnte.

Gebrauch: Die Vorrichtung darf nicht in besonders warmen Bereichen oder in Umgebungen verwendet werden, wo sie Ölrauch oder Dämpfen ausgesetzt ist. Das Vorhandensein dieser Bedingungen könnte Brandgefahr und elektrische Schläge verursachen. In Nähe der Vorrichtung keine Flüssigkeiten oder entflammbare, flüchtige Mittel aufbewahren. Dies könnte Brandgefahr und elektrische Schläge verursachen.



HINWEIS:

Fremdkörper: keine Fremdkörper, welche das Gerät beschädigen könnten, in die Steckverbinder einführen

Wartung: nie Lösungs- oder Kosmetikmittel oder andere flüchtige Substanzen für die Reinigung des Gerätes benutzen. Nehmen Sie dafür eine Putzvorrichtung, die mit Wasser und einem schonenden Reinigungsmittel befeuchtet wurde.



ACHTUNG:

Anwendungsbereich. Dieses Gerät wurde für einen sicheren Betrieb geplant und abnahmegeprüft. Die vorliegende Gebrauchsanleitung enthält Informationen und Hinweise, die vom Benutzer befolgt werden müssen, um den sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten und beizubehalten.

DAYCOTENSIOMETER

2. Beschreibung des gelieferten Produktes

Abbildung	Beschreibung
	Koffer
	DAYCO TENSIOMETER
	Batteriekabel
	Optischer Sensor

Zusatzgeräte KIT:

ZUSATZGERÄTE-KIT A : Batterieladegerät / 2 Batterien / Netzgerät 220V
ZUSATZGERÄTE-KIT B : Netzgerät 220V

2.1. Stromversorgung

DAYCOTENSIOMETER wird durch ein an die Autobatterie angeschlossenes Kabel versorgt. Alternativ kann die Stromversorgung durch das Zusatzgerät-Kit A oder das Zusatzgerät-Kit B erfolgen.

2.2 Anschlüsse



Achtung

Sicher stellen, dass vor den hiernach beschriebenen Schritten die Geräte ausgeschaltet sind.

Das Netzkabel des Gerätes anschließen. Nach dem Einstecken verschiebt sich die Ummantelung des Steckers und sichert so die Verbindung. Zum Trennen der Verbindung an der verschiebbaren Ummantelung ziehen und die Verbindung löst sich automatisch.

3. Benutzung des Produktes

3.1 Tasten und ihre Funktionen

	
	Ein- und Ausschaltung des Gerätes
	Bestätigung der Auswahl - Reset der Datenerfassung (in der Testphase)
	alphanumerische Tastatur (von 0 bis 9) für die Dateneingabe
	zurück zum vorherigen Menü.
	Pfeiltasten für das Surfen in den Menüs und die Einstellung von Kontrast und Helligkeit des Displays.
	Funktionstaste – aktiviert die Systemsteuerung.

3.2. Menüführung und Eingabe

In der nachfolgenden Tabelle sind einige Beispiele der Bildschirmseiten enthalten, die während der Programmbenutzung erscheinen.

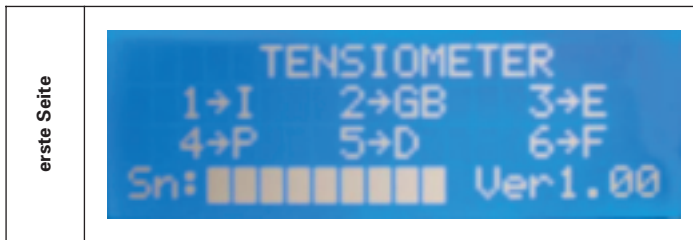
Ein- und Ausschalten

Das Ein- und Ausschalten des Instruments erfolgt mit der Taste ON/OFF.

EINSCHALTE: ein kurzer Druck der Taste ON/OFF

AUSSCHALTEN: die Taste ON /OFF 5 Sekunden lang gedrückt halten

Nach dem Einschalten erscheint für 5 Sekunden folgende Anfangsseite



Die Seite enthält:

1) Auswahl der Sprache:

Die Auswahl der Sprache erfolgt durch Druck auf die Zahlentaste, die der gewünschten Sprache entspricht.

Beispiel:

Durch Druck auf "2" wird ENGLISCH ausgewählt, diese Sprache erscheint automatisch in allen Menüs des Instrumentes.

Die Seite wird für 5 Sekunden angezeigt und innerhalb dieser Zeit muss die Auswahl erfolgen. Wird keine der angezeigten Tasten gedrückt, erscheint automatisch die zuletzt benutzte Sprache.

2) Info über Hardware und Software:

Durch **Sn** und **Ver** wird die Serial Number des Instruments und die Software-Version angezeigt.

3.3 Messvorgang

Es folgen die Seiten für die Benutzung des Gerätes:



Vom Hauptmenü kommt man direkt nach:

RIEMEN TESTEN - Zugang zur Messung der Riemenspannung.

SERVICE - Einstellung von Helligkeit und Kontrast des Displays

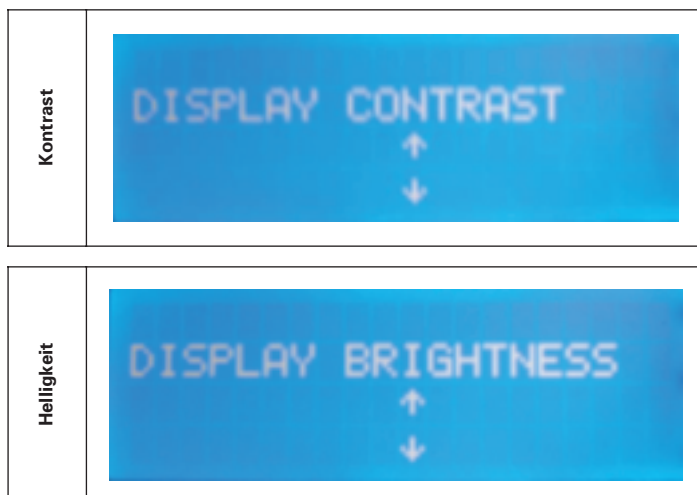


Beachten/Hinweis

Bei Benutzung des betreffenden Zusatzgeräte-Kits ist eine Batterieladungsanzeige vorhanden. Diese Anzeige erscheint nicht bei externer Stromversorgung (Batteriekabel oder Netzgerät).

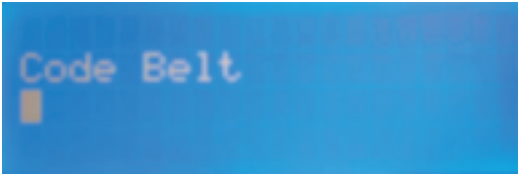
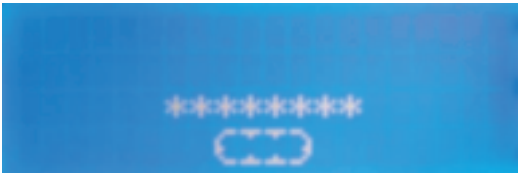
Service

Für die Einstellung von Kontrast und Helligkeit benutzen Sie die Pfeiltasten.



DAYCOTENSIOMETER

RIEMEN-TEST

Hauptmenü		Aus dem Hauptmenü "RIEMEN TESTEN" auswählen.
Riemencode		Den Testcode eingeben, der sich auf der Verpackung des Riemens befindet, und mit ENTER bestätigen
Verzweigungslänge		Die Länge der zuvor gemessenen freien Riemenstrecke eingeben und mit Enter bestätigen
Daten abwarten		In Erwartung des ersten Frequenzmesswertes erscheint eine Anzeige auf dem Display (siehe Abbild nebenan)

Spannungsmessung

Den Sensor des Instruments an die Riemen-Messstrecke legen und den Riemen vibrieren lassen

DAYCOTENSIOMETER



Beachten/Hinweis

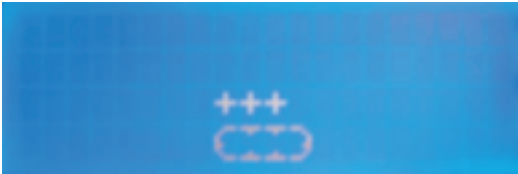
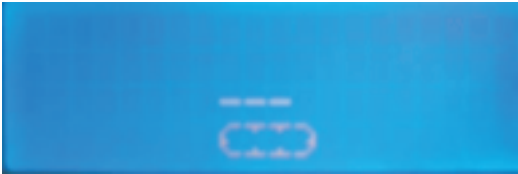
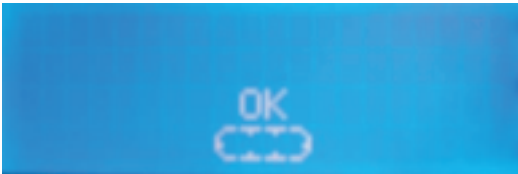
Die Sensorposition auf dem Riemen ist korrekt, wenn der Abstand zwischen grüner Led und Riemen zwischen 10 und 15 mm beträgt und wenn der Sensor im rechten Winkel auf den Riemen zeigt (vorzugsweise längs der Flanke)



Beachten/Hinweis

Bei Erfassung eines jeden gültigen Wertes wird ein Tonsignal abgegeben.

Es folgen die Bildschirmseiten für die Spannungsmessung

stark gespannter Riemen		In Fällen, bei denen die erfasste Spannung über der Soll-spannung liegt, erscheinen 1 bis 3 "+" Zeichen.
wenig gespannter Riemen		In Fällen, bei denen die erfasste Spannung unter der Soll-spannung liegt, erscheinen 1 bis 3 "-" Zeichen.
Spannung OK		Bei korrekter Spannung erscheint "OK" Nach Erscheinen dieser Anzeige kann der Test als abgeschlossen bezeichnet werden.

Durch Zunahme der Zeichen " + oder -" entfernt man sich von der angeratenen Montagespannung

DAYCOTENSIOMETER

3.4 Funktionen

DAYCO TENSIOMETER kann für die Messung der Spannung von Zahnriemen und Poli V-Riemen benutzt werden.

Wenn der Hersteller des Fahrzeugs keinen genaue Position angibt, so muss die Messung in dem längsten freien Bereich des Riemens gegenüber des Riemenspanners ausgeführt werden.

Der freie Bereich muss zwischen dem Ausgangspunkt des Riemens aus der ersten Riemenscheibe und dem Kontaktpunkt (Eingang) in die zweite Riemenscheibe gemessen werden (siehe das Foto).

Für Steuerriemen ist es ratsam eine zweite Messung auszuführen. Dazu führen Sie mit der Kurbelwelle zwei Umdrehungen in Motordrehrichtung aus, so daß sich der Kolben des 1. Zylinders am OT befindet.

Das Instrument kann nur für fixe, geöste oder außermittige Riemenspanner benutzt werden.

Es kann dagegen nicht für zusätzliche Kraftübertragungen mit automatischem Riemenpanner verwandt werden.

TESTCODE FÜR POLI V-RIEMEN

Für Poli-V Riemen hängt der Testcode von der Rippenanzahl ab:

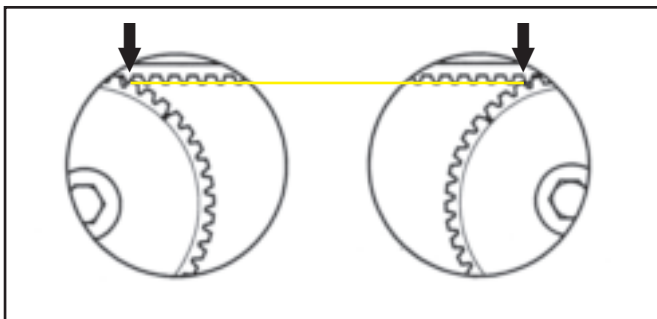
3PK = 016394503

4PK = 016526004

5PK = 016657505

6PK = 016789006

7PK = 016849807



4. Lösung von Problemen

4.1 Probleme während dem Gebrauch

Problem: Falls, wenn nach korrekter Eingabe des Testcodes und der Länge (siehe Seite 8) wartet das Instrument auf den Dateneingang

Ursache 1 Der Sensor ist nicht mit dem Gerät verbunden

Lösung 1 Kontrollieren Sie, dass der optische Sensor korrekt angeschlossen ist und dass die mittlere grüne Led leuchtet.

Ursache 2 Der Sensor erfasst nicht die Vibrationen des Riemens

Lösung 2 Die Position und/oder Abstand des Sensors vom Riemen ist nicht korrekt.

5. Garantie

5.1 Garantiebedingungen

Die Garantie für das Produkt beträgt 12 Monate nach dem Verkaufsdatum. Die Garantie deckt Herstellungsdefekte des Produktes, nicht aber Beschädigung oder Störungen, die durch Missbrauch des Produktes verursacht wurden .

Bei Störungen oder Defekten des Produktes wenden Sie sich bitte an Ihren Dayco Vertriebspartner.

Español

Español

MANUAL USUARIO

1. INTRODUCCION

1.1 Contenido del manual de uso	58
1.2 Símbolo y glosario de los términos de seguridad y advertencias	58
1.3 Recepción del producto	58
1.4 Normas de seguridad	59

2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

2.1 Alimentación	61
2.2 Conexiones	61

3. USO DEL PRODUCTO

3.1 Teclas y funciones correspondientes	62
3.2 Interfaz usuario y páginas de pantalla	63
3.3 Procedimiento de medición	64-66
3.4 Funcionalidad	67

4. RESOLUCION PROBLEMAS

4.1 Problemas durante el empleo	68
---------------------------------------	----

5. GARANTIA

5.1 Condiciones de garantía	68
-----------------------------------	----

1. Introducción

Estimado Cliente,

Le rogamos consulte esta guía y respete las indicaciones contenidas en el párrafo concerniente a las Normas de seguridad.

1.1 Contenido del Manual de uso

El contenido del Manual Usuario se divide en tres secciones:

a. Descripción del Producto

Descripción del producto, lista de los componentes

b. Utilización del Producto

Descripción de las funciones, leyenda teclas y mandos

c. Resolución de los problemas

Soluciones y respuestas a los problemas más típicos

1.2 Símbolos y glosario de los términos de seguridad y las advertencias

En el manual se utilizan unos símbolos para evidenciar indicaciones o informaciones especialmente importantes:

	Atención	Este símbolo se utiliza para llamar su atención sobre operaciones importantes.
	Importante	Este símbolo se utiliza para llamar su atención sobre informaciones importantes.
	Recuerde / Nota	Este símbolo se utiliza para señalar indicaciones que pueden ayudarle en el uso del producto.

1.3 Recepción del producto

Cuando reciba el producto, debe comprobar que el embalaje utilizado para el transporte y los componentes del producto estén en perfectas condiciones.

1.4. Normas de seguridad

Precauciones a emplear durante el uso :



PELIGRO:

Condiciones anómalas: Si advierte humo u olores extraños provenientes del dispositivo, puede ser causa de incendios y descargas eléctricas. Desconecte enseguida la alimentación y póngase en contacto con el responsable comercial de Dayco Europe en su zona.

Agua y materiales extraños: En el caso de que materiales extraños (metales, agua y otros líquidos) penetraran en el dispositivo, desconecte inmediatamente la alimentación y póngase en contacto con el responsable comercial Dayco Europe en su zona.

Caídas y daños: En caso que el dispositivo sufriera daños desconecte el dispositivo de la toma de corriente de la red y póngase en contacto con el responsable comercial Dayco Europe en su zona.

Desmontaje: No trate nunca de desmontar o manipular el dispositivo. Ello podría ser causa de incendios o descargas eléctricas.

Colocación: Mantenga el dispositivo lejos de zonas especialmente calientes o de otros puntos donde pueda quedar expuesto a vapores de aceite. Estas condiciones pueden causar peligro de incendios y descargas eléctricas. Mantenga el dispositivo lejos de materiales líquidos y volátiles inflamables.



ADVERTENCIA:

Cuerpos extraños: no introduzca cuerpos extraños en los conectores ya que podría causar averías del dispositivo.

Mantenimiento: no utilice nunca disolventes u otros agentes volátiles para limpiar la parte externa del dispositivo. Emplee únicamente un trapo humedecido con una solución diluida de agua y detergente suave.



ATENCION:

Condiciones de uso. Este aparato se ha diseñado y ensayado para funcionar con toda seguridad. El presente manual de instrucciones contiene informaciones y advertencias que el usuario debe seguir para asegurar un funcionamiento seguro y mantener el aparato en dicha condición.

DAYCOTENSIOMETER

2. Descripción del producto suministrado

Imágenes	Descripción
	Maleta
	DAYCO TENSIO METER
	Cable alimentación de la batería
	Detector para la medición

DAYCOTENSIOMETER

KIT Opcionales:

KIT OPCION A: Cargador de batería / 2 baterías / Alimentador 220V
KIT OPCION B: Alimentador desde red 220V

2.1. Alimentación

El DAYCOTENSIOMETER se alimenta a través de un cable conectado a la batería del coche. Como alternativa puede alimentarse con los kit opción A y opción B.

2.2 Conexiones



Atención

Asegúrese que los aparatos estén apagados antes de efectuar las conexiones descritas a continuación.

Conecte el cable de alimentación al instrumento. Durante la inserción la tapa deslizante del conector se mueve causando el bloqueo del conector. Para sacar el conector, tire de la tapa deslizante. El conector se desacoplará automáticamente.

3. Uso del producto

3.1 Teclas y funciones correspondientes

	
	Encendido y apagado del instrumento.
	Confirmación selección – Reset adquisición datos (en fase de ensayo)
	Teclado alfanumérico (de 0 a 9) para introducción de datos.
	Vuelve al menú precedente.
	Teclas dirección: para la navegación en los menús y la regulación de contraste y luminosidad de la pantalla.
	Tecla función – Activa funciones avanzadas de visualización.

3.2. Interfaz usuario e información de pantalla

A continuación se muestran unos ejemplos de varias pantallas que aparecerán durante el uso del programa.

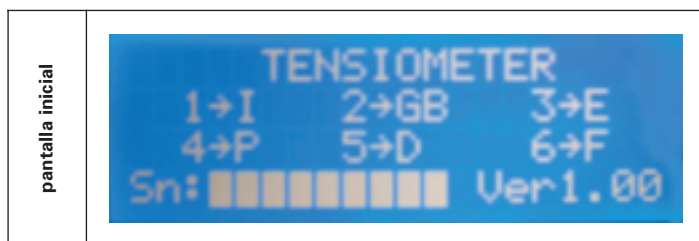
Encendido y apagado

El encendido y el apagado del instrumento se realizan directamente con la tecla ON/OFF.

ENCENDIDO: una sola presión del pulsador ON/OFF

APAGADO: manténgase presionado la tecla ON /OFF durante 5 segundos

Al encenderse, aparecerá durante 5 segundos la siguiente información en la pantalla inicial



La pantalla contiene:

1) Selección de los idiomas:

Seleccione el idioma presionando la tecla numérica correspondiente al código del idioma deseado.

Ejemplo.

Presionando " 2 " se seleccionará la lengua INGLES que resultará ajustada automáticamente en todos los menús relativos del instrumento.

La pantalla aparece durante 5 segundos, dentro de los cuales es posible efectuar dicha selección; si no se va a presionar ninguna de las teclas visualizadas, permanece el último idioma seleccionado en la utilización anterior.

2) Información Hardware y Software:

Con **Sn** y **Ver** se visualiza el Número de Serie del instrumento y la versión del software.

DAYCOTENSIOMETER

3.3 Procedimiento de medición

A continuación indicamos las pantallas de gestión del instrumento:



El menú principal permite acceder directamente a :

TEST CORREA - Accede a la medición de la tensión de la correa.

SERVICE - Ajusta luminosidad y contraste de la pantalla.

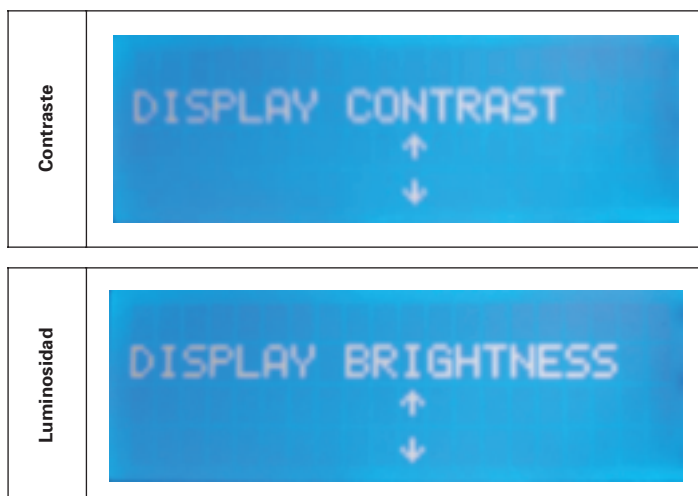


Recuerda / Nota

Existe un indicador de carga de la batería si se utiliza el kit opcional específico.
El indicador no aparece con alimentación externa (cable batería o alimentador desde red).

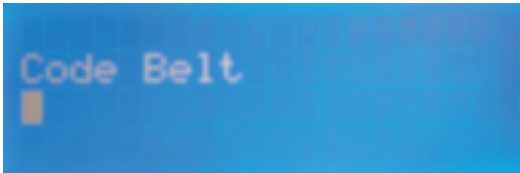
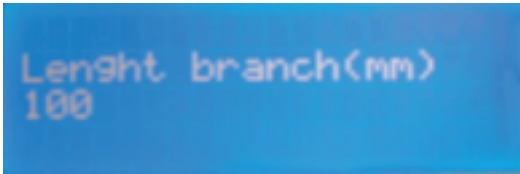
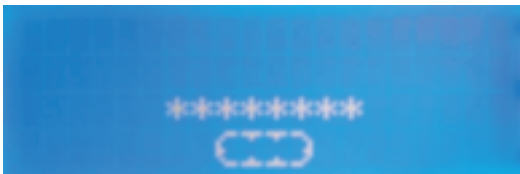
Service

Para el ajuste de contraste y luminosidad utilice las teclas de dirección:



DAYCOTENSIOMETER

TEST CORREA

Menú principal		Seleccione " TEST CORREA" en el menú principal
Código Correas		Introduzca el código test indicado en la etiqueta presente en la caja de la correa. Confirme con ENTER.
Longitud Ramal		Tecleen la longitud del ramal libre de la correa previamente medido y confirmen con "enter".
Espera de datos		Cuando el dispositi- vo está en espera del primer valor de frecuencia medida, la pantalla visualiza- rá este símbolo

Medición de la tensión

Acerquen el detector del instrumento al lado del ramal de la correa medido y hagan vibrar la correa

DAYCOTENSIOMETER



Recuerde / Nota

La posición correcta del sensor respecto a la correa es la siguiente:

La distancia entre el led verde y la correa debe encontrarse entre 10 y 15 mm.

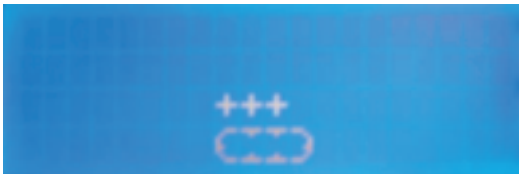
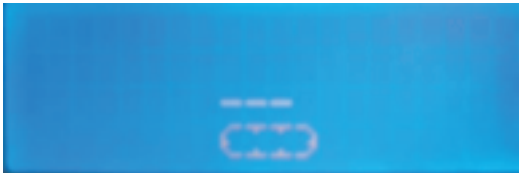
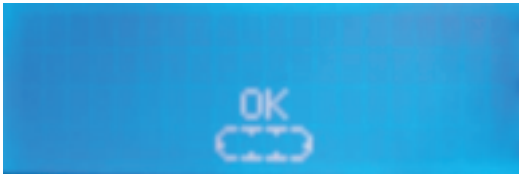
El sensor debe apuntar perpendicularmente a la correa (preferentemente sobre el lateral)



Recuerde / Nota

A cada valor válido hallado, se emite una señal acústica

A continuación indicamos las pantallas de medición de la tensión correa.

Correa muy tensada		Cuando la tensión hallada resulte superior a la nominal, se utilizarán hasta 3 signos "+".
Correa poco tensada		Cuando la tensión hallada resulte inferior a la nominal se utilizarán hasta 3 signos "-".
Tensión OK		En caso del valor de tensión correcto, se visualizará " OK " Conseguida esta condición el ensayo puede considerarse terminado.

Aumentando los signos "+" y "-" nos alejamos de la tensión de montaje aconsejada.

DAYCOTENSIOMETER

3.4 Funcionalidad

DAYCOTENSIOMETER puede emplearse para medir la tensión de las correas dentadas y Poly- V (mandos auxiliares)

Si el constructor del vehículo no indica una posición exacta, la medición debe efectuarse en el tramo-ramal libre más largo de la correa opuesto al tensor.

El tramo-ramal libre debe medirse entre el último punto de contacto entre la correa y la primera polea y el primer punto de contacto (entrada) con la segunda polea (Véase foto).

Por lo que se refiere a la correa de distribución se aconseja de debe realizarse una segunda medición después de haber hecho girar dos revoluciones al eje motor en sentido horario y haberlo posicionado en el punto muerto superior del cilindro N° 1.

El instrumento debe emplearse sólo con tensores fijos o excéntricos.

No puede utilizarse para las transmisiones accesorias con tensor automático.

CODIGO TEST PARA LAS CORREAS POLY- V

En función del número de nervaduras (rib) utilice el correspondiente código test:

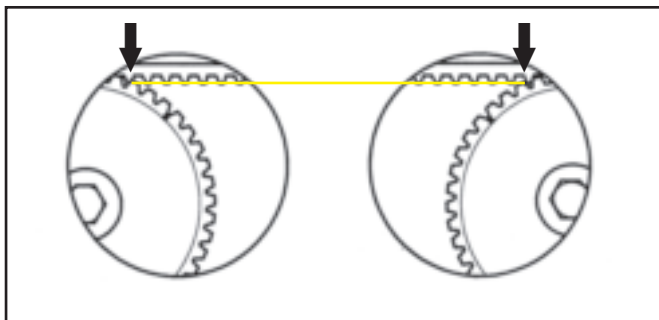
3PK = 016394503

4PK = 016526004

5PK = 016657505

6PK = 016789006

7PK = 016849807



4. Resolución de los problemas

4.1 Problemas durante el uso

Problema: Si tras haber seleccionado correctamente el código test y la longitud del ramal, el instrumento queda en posición de espera de los datos.

Causa 1 El sensor no está conectado con el visualizador

Solución 1 Compruebe que el sensor óptico se encuentre correctamente conectado y que el led verde central esté encendido..

Causa 2 El sensor no detecta las vibraciones de la correa

Solución 2 La posición y/o la distancia del sensor respecto a la correa no son correctas.

5. Garantía

5.1 Condiciones de Garantía

El presente producto está amparado por garantía durante 12 meses desde la fecha de adquisición. La garantía cubre los defectos de fabricación del producto. No cubre daños o mal funcionamientos derivados del uso incorrecto del producto.

En caso de un mal funcionamiento del producto y/o defectos, contacte con el responsable comercial de Dayco Europe de su zona.

Português

MANUAL DO UTILIZADOR

1. INTRODUÇÃO

1.1 Conteúdo do manual de utilizador	72
1.2 Símbolos, glossário dos termos de segurança e avisos	72
1.3 Receber o produto	72
1.4 Normas de segurança	73

2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

2.1 Alimentação	75
2.2 Ligações	75

3. UTILIZAR O PRODUTO

3.1 Teclas e funções	76
3.2 Interfaces e ecrãs	77
3.3 Procedimento de medição	78-80
3.4 Funcionalidades	81

4. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

4.1 Problemas durante a utilização	82
--	----

5. GARANTIA

5.1 Condições de garantia	82
---------------------------------	----

1. Introdução

Estimado Cliente,
Convidamos-lhe a consultar este Manual do Utilizador e a respeitar as indicações que constam nas Normas de Segurança.

1.1 Conteúdo do Manual de Utilizador

O conteúdo do Manual Utilizador é dividido em três secções:

a. Descrição do Produto

Descrição do produto e lista dos componentes

b. Utilização do Produto

Descrição das funções, legenda de teclas e comandos

c. Resolução dos problemas

Soluções e respostas a perguntas mais frequentes

1.2 Símbolos e glossário dos termos de segurança e aviso

No manual são utilizados alguns símbolos para evidenciar indicações ou informações importantes:

	Atenção	Este símbolo é utilizado para chamar a sua atenção em operações importantes.
	Importante	Este símbolo é utilizado para chamar a sua atenção sobre informações
	Lembre-se/Nota	Este símbolo é utilizado para sinalizar indicações que podem facilitar o uso do equipamento

1.3 Receber o produto

Ao receber o equipamento verifique se a embalagem, o produto e seus componentes estão em perfeitas condições.

1.4. Normas de segurança

Precauções que devem ser adoptadas durante a utilização do equipamento:



PERIGO:

Condições anormais: O uso prolongado do equipamento quando este emite fumos ou odores estranhos pode provocar perigo de incêndios e/ou choques eléctricos. Desactive imediatamente a alimentação e entre em contacto com o responsável comercial da Dayco Europe da sua zona.

Água e materiais estranhos: Sempre que materiais estranhos (metais, água e outros líquidos) entrem no equipamento, desactive imediatamente a alimentação e contacte o responsável comercial da Dayco Europe da sua zona.

Quedas e danos: Sempre que o equipamento sofra danos, desligue o dispositivo da alimentação e entre em contacto com o responsável comercial Dayco Europe da sua zona.

Desmontagem: Nunca tente desmontar ou de modificar o equipamento, porque essa operação pode provocar perigo de incêndios e/ou choques eléctricos.

Posicionamento: Mantenha o equipamento afastado de zonas particularmente quentes ou expostas a fumos de óleo ou vapores. Estas condições podem provocar perigo de incêndios e/ou choques eléctricos. Mantenha o dispositivo afastado de líquidos, materiais voláteis e inflamáveis. Estas condições podem provocar perigo de incêndios.



ADVERTÊNCIA:

Corpos estranhos: não introduzir corpos estranhos no equipamento; isto poderá provocar avarias ao dispositivo.

Manutenção: nunca utilize diluentes, cosméticos, ou outros agentes voláteis para limpar a parte exterior do equipamento. Sirva-se apenas de um pano humedecido com uma solução diluída de água e detergente delicado.



ATENÇÃO:

Condições de utilização. Este aparelho foi projectado e aferido para funcionar com toda a segurança. O presente manual de instruções contém informações e avisos que devem ser seguidos pelo utilizador de forma o estado de conservação do equipamento bem como garantir o funcionamento seguro do mesmo.

DAYCOTENSIOMETER

2. Descrição do produto fornecido

Imagem	Descrição
	Mala
	DAYCO TENSIOMETER
	Cabo de alimentação para ligação à bateria
	Sensor para a medição

DAYCOTENSIOMETER

KIT de Opcionais:

KIT OPÇÃO A:

Carregador de bateria / 2 baterias / Alimentador 220V

KIT OPÇÃO B:

Cabo de alimentação para ligação a redes de 220V

2.1. Alimentação

O DAYCOTENSIOMETER é alimentado através de um cabo de alimentação ligado à bateria do automóvel.

Em alternativa pode ser alimentado com os kits de opção A e opção B.

2.2 Ligações



Atenção

Certifique-se que todos os equipamentos estejam desligados antes de realizar as ligações descritas a seguir.

Ligue o cabo de alimentação ao equipamento. Durante a ligação a cobertura deslizante do conector mover-se-á provocando o bloqueio do conector. Para remover o conector puxe a cobertura deslizante. O conector libertar-se-á automaticamente

3. Uso do produto

3.1 Teclas e relativas funções

	
	Activação e desactivação do instrumento.
	Confirmação da selecção – Reset de aquisição de dados (em fase de test).
	Teclado alfanumérico (de 0 A 9) para a introdução dos dados.
	Voltar ao menu anterior.
	Teclas de direcção: para navegação nos menu e regulação do contraste e da luminosidade do display.
	Tecla função – Activa as funções avançadas de visualização.

DAYCOTENSIOMETER

3.2. Interfaces e ecrãs

Na tabela ilustrada a seguir, estão indicados alguns exemplos dos ecrãs que aparecerão durante o uso do programa.

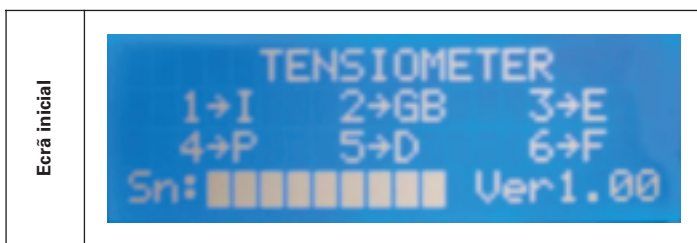
Activação e desactivação

A activação e a desactivação do equipamento são controladas directamente pela tecla ON/OFF.

ACTIVAÇÃO: pressionar o botão ON/OFF

DESACTIVAÇÃO: mantenha pressionado duranter 5 segundos o botão ON /OFF

Durante a activação aparecerá, por 5 segundos, a seguinte mensagem inicial.



O ecrã contém:

1) Escolha dos idiomas:

Selecione o idioma carregando a tecla numérica correspondente ao código do idioma pré-escolhido.

Por ex.:

Ao carregar " 2" se seleccionará o idioma INGLÊS que será definido automaticamente em todos os outros menus do equipamento.

Telão ecrã aparece por 5 segundos durante os quais é possível efectuar esta escolha; no caso de não seleccionar nenhuma das teclas visualizadas, é mantido o idioma seleccionado na utilização anterior.

2) Info Hardware e Software:

Com **Sn** e **Ver** são visualizados Serial Number do instrumento e a versão do software.

DAYCOTENSIOMETER

3.3 Procedimento de medição

Ecrãs de gestão do equipamento:



O menu principal, permite de ter acesso directamente a:

TESTE DE CORREIA - Tem acesso à medição da tensão da correia.

SERVICE - Regula a Luminosidade e o contraste do display.

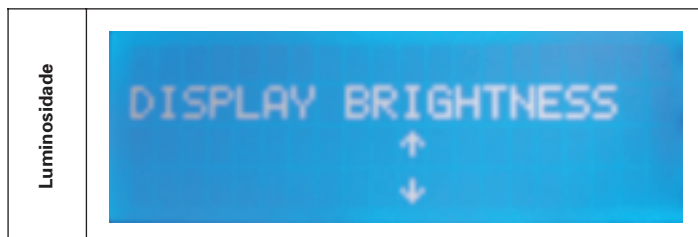


Lembre-se/Nota

É apresentado um indicador de carga da bateria se for utilizado o adequado kit opcional. O indicador não aparece com alimentação exterior (cabo da bateria ou alimentador da rede).

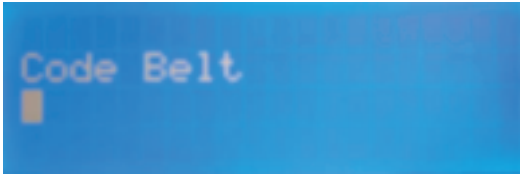
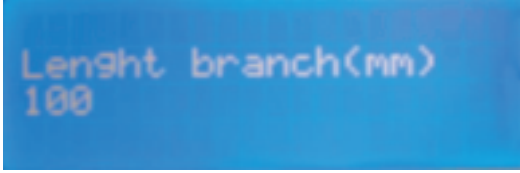
Service

Para regular o contraste e a luminosidade utilizar as teclas de direcção.



DAYCOTENSIOMETER

TESTE DE CORREIA

Menu principal		Selecione “TESTE CORREIA” do menu principal.
Código da Correia		Marque o código teste, indicado na etiqueta presente na caixa da correia. Confirmar com ENTER.
Comprimento do Ramo		Digite o comprimento do ramo livre da correia anteriormente medida e confirmar com a tecla enter.
Espera dos dados		Enquanto efectua o primeiro valor de frequência medida o display mostrará um tela ecrã ilustrado na figura ao lado.

Medição da tensão

Aproxime o sensor do instrumento ao lado do ramo da correia medida e fazer vibrar a própria correia.

DAYCOTENSIOMETER



Lembre-se/Nota

A posição correcta do sensor em relação da correia é a seguinte:

A distância dentre o led verde e a correia, deve ser de 10 a 15 mm.

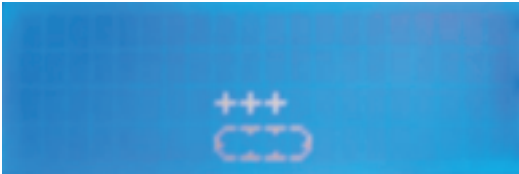
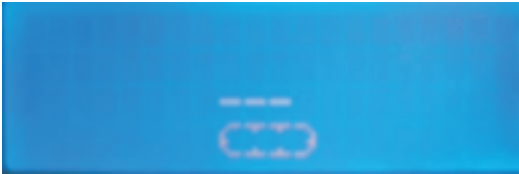
O sensor deve estar posicionado perpendicularmente à correia (de preferência longo a lateral).



Lembre-se/Nota

A cada valor válido detectado, é emitido um sinal acústico.

A seguir indicamos os ecrãs de medição da tensão da correia.

Correia muito esticada		No caso em que a tensão detectada seja acima da nominal, serão visualizadas até a 3 sinais "+".
Correia pouco esticada		No caso em que a tensão detectada esteja abaixo da nominal, serão visualizados até a 3 sinais "-".
Tensão OK		Em caso de valor de tensão correcta, será visualizado "OK" Ao obter esta condição, o teste pode considerar-se terminado.

- Com o aumentar dos sinais "+" ou "-" verifica-se o afastamento da tensão de montagem aconselhada.

DAYCOTENSIOMETER

3.4 Funcionalidades

O DAYCOTENSIOMETER pode ser utilizado para medir a tensão das correias dentadas e os Poli V (órgãos auxiliares).

Se o fabricante do veículo não indicar nenhuma posição exacta, a medição deve ser efectuada no troço livre de correia mais longo e oposto ao tensor.

O troço livre deve ser medido entre o ponto de saída da correia da primeira polia e o ponto de contacto (entrada) com a segunda polia (ver a foto).

Para a correia de distribuição, aconselha-se de efectue uma segunda medição depois de ter feito rodar (duas rotações) o eixo do motor em sentido horário e tê-lo posicionado no ponto morto superior do cilindro N° 1.

O equipamento deve ser utilizado somente com os tensores fixos, furos ovais ou excêntricos. Não pode ser utilizado para as transmissões acessórias com tensor automático.

CÓDIGO TEST PARA AS CORREIAS POLI V

Em função do número de estriamentos (rib) utilize o respectivo código de teste

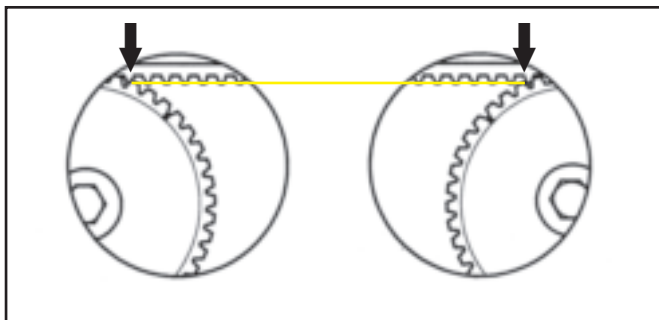
3PK = 016394503

4PK = 016526004

5PK = 016657505

6PK = 016789006

7PK = 016849807



4. Resolução dos problemas

4.1 Problemas durante a utilização

Problema: Se depois de ter seleccionado correctamente o código teste e o comprimento do ramo, o equipamento permanece na posição de espera dos dados

Causa 1 O sensor não está conectado ao visualizador

Solução 1 Verifique se o sensor óptico está correctamente conectado e que o led verde central esteja aceso.

Causa 2 O sensor não detecta a vibração da correia

Solução 2 A posição e/ou a distância do sensor em relação a correia não são correctas.

5. Garantia

5.1 Condições de Garantia

O presente produto é coberto com uma garantia de 12 meses a partir da data de compra. A garantia abrange os defeitos de fabrico do produto. Não cobre danos ou funcionamentos irregulares devidos a um uso impróprio do equipamento.

Em caso de funcionamento irregular do produto e/ou defeitos, contactar o responsável comercial Dayco Europe da sua zona.

Română

MANUAL DE UTILIZARE

1. INTRODUCERE	86
1.1 Conținutul manualului de utilizare.....	86
1.2 Simboluri și glosarul termenilor privind siguranța și avertismentele ..	86
1.3 Recepția produsului.....	86
1.4 Norme de siguranță	87
2. DESCRIEREA PRODUSULUI FURNIZAT	88
2.1 Alimentare	89
2.2 Conexiuni.....	89
3. UTILIZAREA PRODUSULUI	90
3.1 Tastele și funcțiile aferente	90
3.2 Interfața cu utilizatorul și ecranele video	91
3.3 Procedura de măsurare	92
3.4 Mod de funcționare	95
4. SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR.....	96
4.1 Probleme în timpul utilizării	96
5. GARANȚIE	96
5.1 Condiții de garanție.....	96

1. Introducere

Stimate Client,

Vă invităm să consultați acest ghid și vă rugăm să respectați indicațiile din paragraful în care sunt prezentate normele de siguranță.

1.1 Conținutul manualului de utilizare

Conținutul manualului de utilizare este împărțit în trei secțiuni:

- a. **Descrierea produsului**
Descrierea produsului, lista componentelor
- b. **Utilizarea produsului**
Descrierea funcțiilor, legenda tastelor și a comenzilor
- c. **Soluționarea problemelor**
Soluții și răspunsuri la cele mai frecvente întrebări

1.2 Simboluri și glosarul termenilor privind siguranța și avertismentele

În acest manual sunt utilizate simboluri pentru a evidenția indicații sau informații deosebit de importante:

	Atenție	Acest simbol este utilizat pentru a vă atrage atenția asupra unor operații importante.
	Important	Acest simbol este utilizat pentru a vă atrage atenția asupra unor informații importante.
	Rețineți / Notă	Acest simbol este utilizat pentru a evidenția indicații care vă pot ajuta să utilizați produsul.

1.3 Recepția produsului

La recepția produsului, verificați dacă ambalajul utilizat pentru transport și componentele produsului sunt în condiții perfecte.

1.4 Norme de siguranță

Precauții care trebuie adoptate în timpul utilizării:



PERICOL:

Condiții anormale: Utilizarea prelungită a dispozitivului în timp ce acesta emite fum sau mirosuri neobișnuite cauzează pericol de incendiu și electrocutare. Întrerupeți imediat alimentarea și contactați responsabilul comercial local al companiei Dayco Europe.

Apă și materii străine: În cazul în care materii străine (metale, apă și alte lichide) pătrund în dispozitiv, întrerupeți imediat alimentarea și contactați responsabilul comercial local al companiei Dayco Europe.

Defecțiuni și daune: În cazul în care dispozitivul este deteriorat, scoateți dispozitivul din priză electrică și contactați responsabilul comercial local al companiei Dayco Europe.

Demontare: Nu încercați niciodată să demontați sau să modificați dispozitivul în niciun mod pentru că acest lucru poate cauza pericol de incendiu și electrocutare.

Amplasare: Țineți dispozitivul la distanță de zone fierbinți sau de alte locuri în care acesta poate fi expus la vapori de ulei sau alt tip de vapori. Aceste condiții pot cauza pericol de incendiu și electrocutare. Țineți dispozitivul la distanță de materiale lichide și volatile inflamabile. Aceste condiții pot cauza pericol de incendiu.



AVERTISMENT:

Corpuri străine: nu introduceți corpuri străine în conectoare; acest lucru poate cauza defectarea dispozitivului.

Întreținere: nu utilizați niciodată diluanți, produse cosmetice sau alți agenți volatili pentru a curăța partea exterioară a dispozitivului. Utilizați doar o cârpă umezită într-o soluție diluată de apă și detergent delicat.



ATENȚIE:

Condiții de utilizare. Acest aparat a fost proiectat și verificat pentru a funcționa în condiții de siguranță deplină. Prezentul manual de instrucțiuni conține informații și avertismente care trebuie respectate de utilizator pentru a asigura funcționarea sigură și pentru a menține aparatul în această stare.

DAYCOTENSIOMETER

2. Descrierea produsului furnizat

Imagine	Descriere
	Cutie
	DAYCOTENSIOMETER
	Cablu de alimentare de la baterie
	Senzor de măsurare

DAYCOTENSIOMETER

Seturi opționale:

SET OPȚIUNE A:
Încărcător de baterie / 2 baterii / alimentator 220 V
SET OPȚIUNE B:
Alimentator de la rețea 220 V

2.1 Alimentare

DAYCOTENSIOMETER este alimentat prin intermediul cablului de alimentare conectat la bateria autovehiculului.

Ca alternativă, poate fi alimentat cu seturile opțiune A sau opțiune B.

2.2 Conexiuni



Atenție

Asigurați-vă că echipamentul este oprit înainte de a efectua conexiunile descrise mai jos.

Conectați cablul de alimentare la instrument. În timpul realizării conexiunii, învelișul glisant al conectorului se va deplasa cauzând blocarea conectorului. Pentru a scoate conectorul, trageți învelișul glisant. Conectorul se va deconecta automat.

3. Utilizarea produsului

3.1 Tastele și funcțiile aferente

	
	Pornirea și oprirea instrumentului.
	Confirmare selecție – resetare colectare date (în faza de testare).
	Tastatură alfanumerică (taste de la 0 la 9) pentru introducerea datelor.
	Accesați meniul precedent.
	Taste de direcție: pentru navigarea în meniuri și reglarea contrastului și a luminozității afișajului.
	Tastă funcțională – activează funcțiile de vizualizare avansate.

DAYCOTENSIOMETER

3.2 Interfața cu utilizatorul și ecranele video

În tabelul următor sunt prezentate câteva exemple de ecrane video care vor fi afișate în timpul utilizării programului.

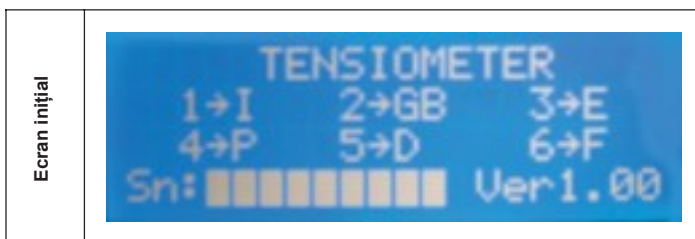
Pornirea și oprirea

Pornirea și oprirea instrumentului sunt controlate direct prin intermediul tastelor ON/OFF (PORNIRE/OPRIRE).

PORNIRE: o singură apăsare a butonului ON/OFF (PORNIRE/OPRIRE)

OPRIRE: țineți apăsat butonul ON/OFF (PORNIRE/OPRIRE) timp de 5 secunde

La pornire se va afișa următorul ecran inițial timp de 5 secunde



Ecranul afișează:

1) Selectare limbă:

Selecți limba apăsând tasta numerică aferentă codului limbii selectate.

De exemplu:

Apăsând tasta „2”, selecți limba ENGLEZĂ care va fi setată automat în toate meniurile instrumentului.

Ecranul se afișează timp de 5 secunde, interval în care puteți efectua această alegere; dacă nu apăsați niciuna dintre tastele afișate în acest interval, este păstrată ultima limbă selectată la utilizarea precedentă.

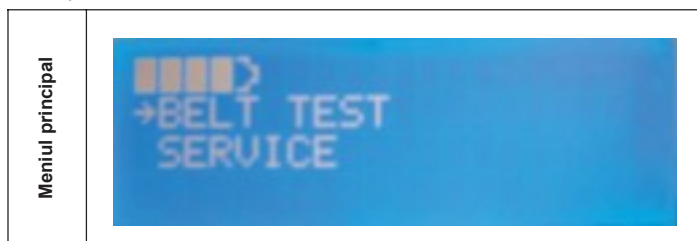
2) Informații despre hardware și software:

Apăsarea tastelor **Sn** și **Ver** determină vizualizarea numărului de serie al instrumentului și a versiunii software-ului.

DAYCOTENSIOMETER

3.3 Procedura de măsurare

În continuare, vă prezentăm ecranele de comandă ale instrumentului:



Meniul principal permite accesarea directă a:

TESTULUI CURELEI - Acces la măsurarea tensiunii curelei.

SERVICE-ULUI - Reglează luminozitatea și contrastul afișajului.



Rețineți / Notă

Se afișează un indicator de încărcare a bateriei, dacă se utilizează setul opțional corespunzător. Indicatorul nu este afișat dacă alimentarea este externă (cablu de baterie sau alimentator de la rețea).

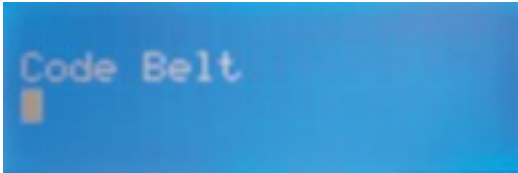
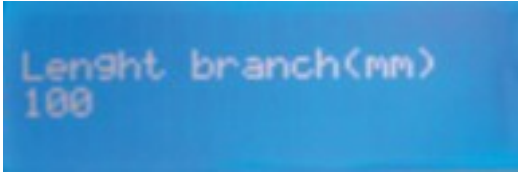
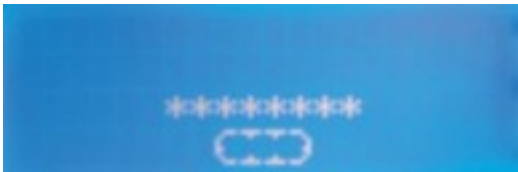
Service

Pentru a regla contrastul și luminozitatea, utilizați tastele de direcție.



DAYCOTENSIOMETER

TESTUL CURELEI

Meniul principal		Selectați „TEST CUREA” din meniul principal
Cod curea		„Introduceți codul de test inscripționat pe eticheta de pe cutie. Confirmați apăsând tasta ENTER”.
Lungime ramură		Introduceți lungimea ramurii libere a curelei măsurate anterior și confirmați apăsând tasta ENTER.
Așteptare date		În așteptarea primei valori a frecvenței măsurate, afișajul va arăta un ecran precum cel alăturat.

Măsurarea tensiunii

Apropiati senzorul instrumentului de partea laterală a ramurii curelei măsurate și faceți cureaua să vibreze.

DAYCOTENSIOMETER



Rețineți / Notă

Poziția corectă a senzorului față de curea este următoarea:

Distanța dintre ledul verde și curea trebuie să fie între 10-15 mm.

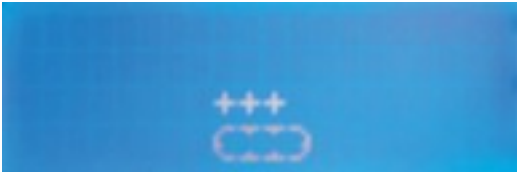
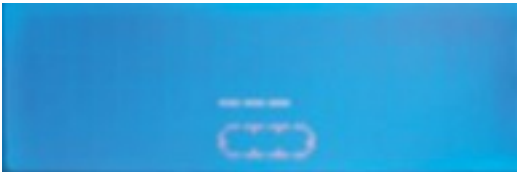
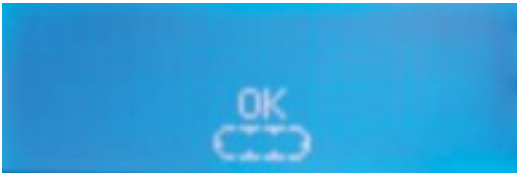
Senzorul trebuie să fie orientat perpendicular pe curea (de preferință, de-a lungul părții laterale).



Rețineți / Notă

Pentru fiecare valoare valabilă afișată, se emite un semnal acustic.

În continuare, vă prezentăm ecranele care afișează măsurarea tensiunii curelei

Curea întinsă excesiv		În cazul în care tensiunea măsurată depășește tensiunea nominală, se vor afișa până la 3 semne „+”.
Curea insuficient întinsă		În cazul în care tensiunea măsurată este mai mică decât tensiunea nominală, se vor afișa până la 3 semne „-”.
Tensiune OK		În cazul unei valori corecte a tensiunii, se va afișa textul „OK”. Dacă este întrunită această condiție, testul poate fi considerat încheiat.

Dacă se afișează mai multe semne „+” sau „-”, abaterea de la tensiunea de montare recomandată crește.

DAYCOTENSIOMETER

3.4 Mod de funcționare

DAYCOTENSIOMETER poate fi utilizat pentru măsurarea tensiunii curelelor dințate (Curele de distribuție) și Poli V (mecanisme de antrenare auxiliare).

Dacă producătorul autovehiculului nu indică o poziție precisă, măsurarea trebuie să fie efectuată pe porțiunea liberă a curelei mai lungă, situată pe partea opusă dispozitivului de tensionare. Porțiunea liberă trebuie să fie măsurată între punctul de ieșire al curelei de la prima șaibă de transmisie și punctul de contact (intrare) cu a doua șaibă de transmisie (consultați ilustrația).

În ceea ce privește cureaua de distribuție, se recomandă să efectuați o a doua măsurătoare după ce roțiți de două ori arborele motorului în sensul acelor de ceasornic și după ce îl poziționați în punctul mort superior al cilindrului nr. 1.

Instrumentul se utilizează doar cu dispozitive de tensionare fixe, cu orificii sau excentrice. Nu poate fi utilizat la transmisiile secundare cu dispozitive de tensionare automate.

CODUL DE TEST PENTRU CURELELE POLY-V

În funcție de numărul de striății (nervuri), utilizați codul de test aferent:

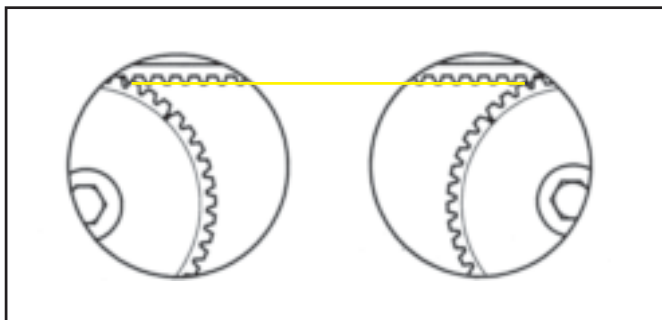
3PK = 016394503

4PK = 016526004

5PK = 016657505

6PK = 016789006

7PK = 016849807



4. Soluționarea problemelor

4.1 Probleme în timpul utilizării

Problemă:	Dacă, după ce ați selectat corect codul de test și lungimea secțiunii, instrumentul rămâne în poziția de așteptare a datelor.
Cauza 1	Senzorul nu este conectat la afișaj.
Soluție 1	Verificați dacă senzorul optic este conectat corect și dacă ledul verde central este aprins.
Cauza 2	Senzorul nu detectează vibrația curelei.
Soluție 2	Poziția și / sau distanța senzorului față de curea nu sunt corecte.

5. Garanție

5.1 Condiții de garanție

Prezentul produs este acoperit de garanție timp de 12 luni de la data achiziției. Garanția acoperă defectele de fabricație ale produsului. Nu acoperă daune sau funcționări defectuoase cauzate de utilizarea inadecvată a produsului.

În cazul unei funcționări defectuoase a produsului și / sau al unei defecțiuni, contactați responsabilul comercial local al companiei Dayco Europe.

العربية

دليل المستخدم

1.	مقدمة	2
1.1	محتوى دليل الاستخدام	2
1.2	الرموز وقاموس مصطلحات الأمن والتحذيرات	2
1.3	استلام المنتج	2
1.4	قواعد الأمان	3
2.	وصف المنتج المورد	4
2.1	التغذية	5
2.2	التوصيلات	5
3.	استخدام المنتج	6
3.1	الأضرار والوظائف الخاصة بها	6
3.2	الواجهة وشاشات العرض	7
3.3	إجراء القياس	8
3.4	الوظائف	11
4.	حل المشكلات	12
4.1	مشكلات أثناء الاستخدام	12
5.	الضمان	12
5.1	شروط الضمان	12

1. مقدمة

عميلنا العزيز ،
ندعوك للرجوع إلى هذا الدليل والالتزام بالإرشادات الواردة بالفقرة الخاصة بقواعد السلامة.

1.1 محتوى دليل الاستخدام

ينقسم محتوى دليل المستخدم إلى ثلاثة أقسام:

- a. **وصف المنتج**
وصف المنتج وجدول المكونات
- b. **استخدام المنتج**
وصف الوظائف وقائمة الرموز الخاصة بمجموعة الأضرار والأوامر
- c. **حل المشكلات**
حلول وأجوبة عن الأسئلة الأكثر شيوعاً

1.2 الرموز وقاموس مصطلحات الأمن والتحذيرات

في هذا الدليل تم استخدام بعض الرموز لتوضيح إرشادات ومعلومات ذات أهمية خاصة:

يستخدم هذا الرمز لجذب الانتباه تجاه عمليات مهمة.	انتبه	
يستخدم هذا الرمز لجذب الانتباه تجاه معلومات مهمة.	مهم	
يستخدم هذا الرمز لتعريف بعض المؤشرات من شأنها تسهيل استخدام المنتج.	تنكر / لاحظ	

1.3 استلام المنتج

عند استلام المنتج، تأكد من أن العبوة المستخدمة للنقل ومكونات المنتج بحالة جيدة.

1.4 قواعد الأمان

احتياطات يجب اتخاذها أثناء الاستخدام:

خطر:

ظروف تشغيل غير طبيعية: الاستخدام المطول للجهاز عندما يصدر دخانًا أو روائح غريبة بسبب خطر الحريق والصعق الكهربائي. افصل مصدر الطاقة على الفور واتصل بمسؤول مبيعات Dayco Europe المحلي.

المياه والمواد الغريبة: في حالة تسلل مواد غريبة (المعادن والماء والسوائل الأخرى) إلى داخل الجهاز، فقم بفصل التيار الكهربائي فورًا واتصل بمسؤول مبيعات Dayco Europe المحلي.

السقوط والأضرار: في حالة تعرض الجهاز للضرر، فقم بفصله عن مأخذ التيار الكهربائي واتصل فورًا بمسؤول مبيعات Dayco Europe المحلي.



تفكيك المنتج: لا تحاول أبدًا تفكيك أو تعديل الجهاز بأي شكل من الأشكال؛ لأن ذلك من شأنه التسبب بوقوع حرائق وصدمات كهربائية.

تحديد موضع الجهاز: احفظ المنتج بعيدًا عن الأماكن الساخنة بشكل خاص، أو عن المناطق التي قد يتعرض فيها إلى دخان الزيت أو البخار. يمكن أن تؤدي هذه الظروف إلى خطر الحريق والصدمات الكهربائية. أبقِ الجهاز بعيدًا عن المواد السائلة والمواد الطيارة القابلة للاشتعال. يمكن أن تؤدي هذه الظروف إلى خطر الحريق.

التحذير:

الأجسام الغريبة: لا تقم بوضع أجسام غريبة داخل الموصلات؛ يمكن أن يؤدي هذا إلى الإضرار بالجهاز.

الصيانة: لا تستخدم المذيبات أو مستحضرات التجميل أو غيرها من المواد المتطايرة لتنظيف الجزء الخارجي للجهاز على الإطلاق. استخدم فقط قطعة من القماش المبلل مع محلول مخفف بالماء ومنظف خفيف.

**انتبه:**

ظروف التشغيل: تم تصميم هذا الجهاز واختباره للعمل بأمان تام. يحتوي دليل التعليمات هذا على معلومات وتحذيرات يجب على المستخدم اتباعها لضمان التشغيل الآمن والحفاظ على الجهاز في هذه الحالة.



2. وصف المنتج المورد

الوصف	الصورة
الحقيبة	
DAYCOTENSIOMETER	
كابل البطارية	
حساس القياس	

أطقم اختيارية:

طاقم اختياري A: شاحن بطارية/ 2 بطارية/ مزود طاقة 220 فولت
طاقم اختياري B: مزود طاقة من الشبكة الكهربائية 220 فولت

2.1 التغذية

يتم إمداد جهاز DAYCOTENSIOMETER بالطاقة من خلال كابل تغذية كهربائية متصل ببطارية السيارة. بدلاً من ذلك، يمكن إمداده بالطاقة من خلال الطاقم الاختياري A و B.

2.2 التوصيلات

انتبه

تأكد من إيقاف تشغيل الأجهزة قبل إجراء التوصيلات الموضحة أدناه.



قم بتوصيل سلك الطاقة بالجهاز. أثناء التوصيل يتحرك الدرع المنزلق للموصل مما يؤدي إلى قفل الموصل نفسه. لانتزاع الموصل، اسحب الدرع المنزلق. سيتم فصل الموصل تلقائيًا.

3. استخدام المنتج

3.1 الأزرار والوظائف الخاصة بها

	
تشغيل وإطفاء الجهاز.	
تأكيد الاختيار - إعادة ضبط استعادة البيانات (في مرحلة الاختبار).	
لوحة المفاتيح أبجدية رقمية (من 0 إلى 9) لإدخال البيانات.	
اذهب للقائمة السابقة.	
مفاتيح الاتجاه: للانتقال في القوائم ولضبط التباين وسطوع الشاشة.	
زر الوظيفة- تفعيل وظائف العرض المتقدمة.	

DAYCOTENSIOMETER

3.2 الواجهة وشاشات العرض

يعرض الجدول التالي بعض الأمثلة على الشاشات التي ستظهر أثناء استخدام البرنامج.

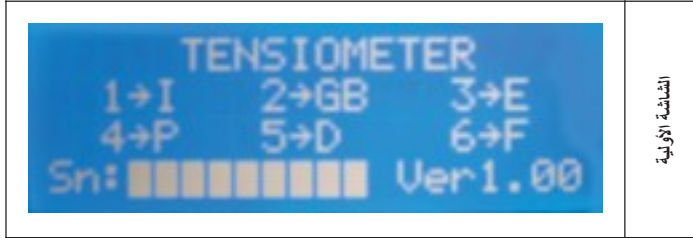
تشغيل وإطفاء الجهاز

تتم إدارة تشغيل وإيقاف الجهاز مباشرة عن طريق مفتاح ON / OFF.

التشغيل: ضغط واحد على الزر ON/OFF

الإطفاء: ضغط مطول لمدة 5 ثوانٍ على الزر ON /OFF

عند تشغيل الجهاز، تظهر لمدة 5 ثوان الشاشة الأولية الآتية



تحتوي الشاشة على:

(1) اختيار اللغة:

اختر اللغة بالضغط على الزر الرقمي المقابل لكود اللغة سابقة الاختيار.

مثال:

بالضغط على الرقم "2"، يتم اختيار اللغة الإنجليزية التي سيتم ضبطها تلقائيًا لجميع قوائم الجهاز ذات الصلة.

تظهر الشاشة لمدة 5 ثوان والتي يمكنك من خلالها تحديد هذا الاختيار؛ إذا لم يتم الضغط على أي من المفاتيح المعروضة، فسيتم الاحتفاظ بأخر لغة تم اختيارها في الاستخدام السابق.

(2) معلومات خاصة بـ مكونات الجهاز وبرنامج التشغيل:

عن طريق Sn و Ver يتم عرض الرقم المسلسل للجهاز وإصدار البرنامج.

3.3 إجراء القياس

نعرض هنا شاشات إدارة الجهاز:



تسمح القائمة الرئيسية بالدخول مباشرة إلى:

اختبار الشد - يسمح بالوصول إلى قياس درجة شد السير.
SERVICE - يقوم بتعديل درجة سطوع وتباين الشاشة.

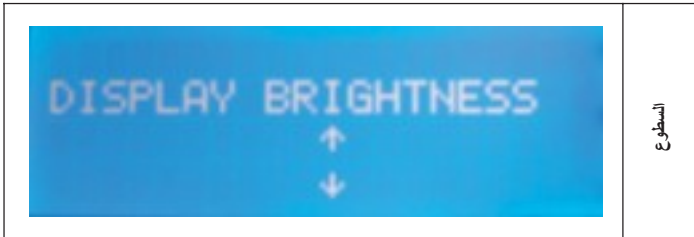
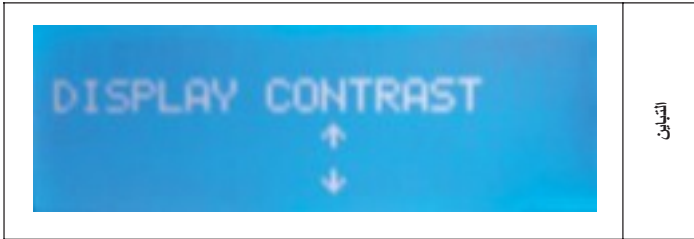
يوجد مؤشر لشحن البطارية عند استخدام الطاقم الاختياري المناسب.
 لا يظهر المؤشر في حالة التوصيل بمصدر طاقة خارجي (كابل بطارية أو مزود طاقة رئيسي)

تنكر/ لاحظ

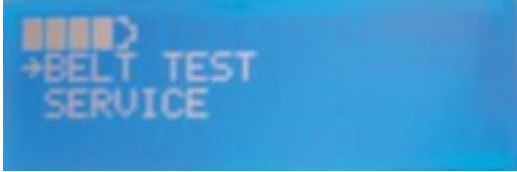
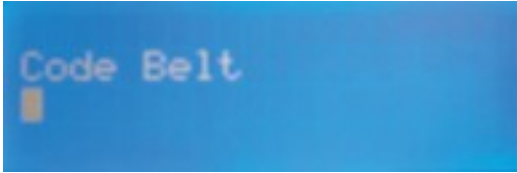
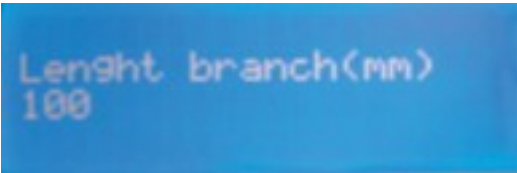
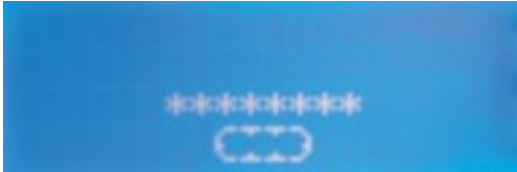


Service

لضبط درجة سطوع وتباين الشاشة, استخدم أزرار الاتجاهات.



اختبار السير

اختر "اختبار السير" من القائمة الرئيسية		القائمة الرئيسية
"ادخل كود اختبار السير المدون على البطاقة الموجودة على العبوة. أكد الإدخال بالضغط على "ENTER".		كود السير
ادخل طول فرع السير الحر السابق قياسه ثم أكد الإدخال بالضغط على ENTER		قياس الفرع
أثناء انتظار القيمة الأولى للتردد قيد القياس، ستقوم شاشة العرض بإظهار شاشة مماثلة للشاشة المعروضة هنا على الجانب		انتظار البيانات

قياس مستوى الشد
قرب جهاز الاستشعار إلى جانب فرع السير المراد قياسه ثم قم بهز السير.

DAYCOTENSIOMETER

الوضعية السليمة لجهاز الاستشعار بالنسبة للسير هي التالية:
يجب أن تنحصر المسافة بين مؤشر الليد الأخضر والسير بين 10 و 15 ملم.
يجب أن يشير جهاز الاستشعار عمودياً إلى السير (ويفضل أن يكون بطول الجانب)

تنكر/لاحظ



عند كل قيمة صالحة يتم الكشف عنها، تصدر إشارة صوتية.

تنكر/لاحظ



سوف نورد لاحقاً شاشات قياس درجة شد السير

سير مشدود جداً		في حالة تجاوز درجة الشد المكشوف عنها للقيمة الافتراضية سوف يتم عرض ما يصل إلى 3 علامات "+".
سير مشدود قليلاً		في حالة انخفاض درجة الشد المكشوف عنها عن القيمة الافتراضية سوف يتم عرض ما يصل إلى 3 علامات "-".
درجة شد صحيحة		عندما تكون درجة الشد صحيحة، تظهر عبارة "OK". عند توافر هذا الشرط فيمكن اعتبار الاختبار منتهياً

يشير تزايد العلامات "+" O "-" إلى الابتعاد عن درجة شد السير الموصى بها.

3.4 الوظائف

DAYCOTENSIOMETER يمكن استخدامه لقياس درجة شد السيور المُسنَّنة و Poli V (أجهزة مساعدة)

إذا لم تقع جهة التصنيع بالإشارة إلى وضعية محددة، فيجب القيام بعملية القياس على الجزء الحر الأطول من السير والمقابل للشدّاد. يجب قياس الجزء الحر من السير بين نقطة خروج السير من البكرة الأولى ونقطة التلامس (الدخول) مع البكرة الثانية (انظر الصورة).

فيما يتعلق بسير التوزيع، فيوصى بعمل قياس ثانٍ بعد لف عمود المحرك بمقدار لفتين في اتجاه عقارب الساعة وتثبيتته عند نقطة الانهيار العلوية للأسطوانة رقم 1.

يجب استعمال الجهاز فقط مع شدادات ثابتة مشقوقة أو لا مركزية. لا يمكن استخدامه لعمليات نقل الحركة الثانوية باستخدام شداد أوتوماتيكي.

كود اختبار سيور POLI V

اعتمادًا على عدد الأشرطة (الأضلاع) استخدم كود الاختبار الخاص به

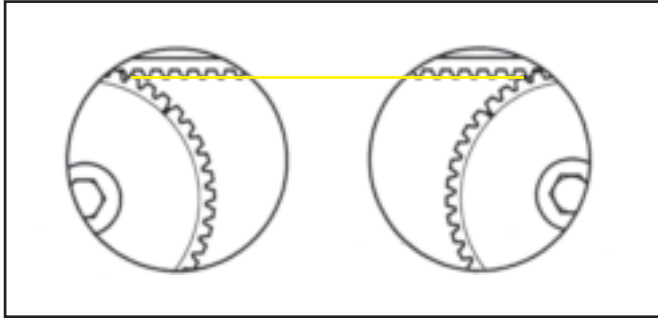
PK = 0163945033

PK = 0165260044

PK = 0166575055

PK = 0167890066

PK = 0168498077



4. حل المشكلات

4.1 مشكلات أثناء الاستخدام

المشكلة:	إذا ظل الجهاز في وضعية انتظار البيانات بعد اختيار كود الاختبار وطول فرع السير بشكل صحيح
السبب 1	جهاز الاستشعار غير متصل بشاشة العرض
الحل 1	تحقق من توصيل جهاز الاستشعار البصري بشكل صحيح، ومن إضاءة مؤشر الليد المركزي.
السبب 2	لا يقوم جهاز الاستشعار بالكشف عن اهتزاز السير
الحل 2	وضعية و / أو مسافة جهاز الاستشعار بالنسبة للسير غير صحيحة.

5. الضمان

5.1 شروط الضمان

هذا الجهاز مغطى بضمان لمدة 12 شهرًا من تاريخ الشراء. يغطي الضمان عيوب صناعة المنتج. لا يغطي الضمان الأضرار أو الأعطال الناجمة عن الاستخدام غير السليم للجهاز. في حالة وجود خلل و / أو عيب بالمنتج، اتصل بمسؤول مبيعات Dayco Europe المحلي.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]